Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 73 (1955)

Heft: 277

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 277 Bern, Freitag 25. November 1955 — 73. Jahrgang — 73me année — Berne, vendredi 25 novembre 1955 **No 277**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique": 10 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. – Titres disparus. – Titoli smarriti.
Handelsregister. – Registre du commerce. – Registro di commercio.
Télésonic, Télévision et Ultrasons S.A., Genève.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Waren- und Zahlungsverkehr mit Finnland (Mitteilung).
Verfügung des EVD über die Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland.
Echanges de marchandises et service des paiements avec la Finlande (communiqué).
Ordonnance du DEP concernant la décentralisation du service réglementé des paiements avec l'étranger.
Griechenland: Aenderungen im griechischen Zolltarif. - Grèce: Modifications du tarif douanier.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Es wird vermisst: Inhaberschuldbrief von Fr. 1000, vom 16. Juli 1924, lastend im III. Rang auf I. R. Kaisten Nrn. 1167 und 1168 des Julius August Jegge, 1901, von Sisseln, in Kaisten, früher gelastet auf I. R. Kaisten Nrn. 913, 918, 1462 und 1472 im II. Rang, mit Nachrückungsrecht der Erbengemeinschaft Schmidt Karl Erwin, 1915, in Breitnau (Deutschland) wohnhaft gewesen.

Der unbekannte Inhaber dieses Schuldbriefes wird hiermit aufgefordert, ihn innert Jahresfrist, von der erstmaligen Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, d. h. bis 25. November 1956, dem Bezirksgericht Laufenburg vorzulegen, ansonst der Schuldbrief kraftlos erklärt würde.

Laufenburg, den 17. November 1955. (536³)

Bezirksgericht.

Mit Bewilligung des Obergerichtes des Kantons Zürich wird der Inhaber des vermissten Schuldbriefes von Fr. 1100 (urspr. Fr. 900) auf Anton Nigg, von Ried, Bezirk Landeck (Tirol), wohnhaft gewesen in Hinteregg, gestorben 1921, datiert 25. Oktober 1913 (letztbekannter Schuldner und Gläubiger: Frau Barbara Nigg-Gyr, von Uster, wohnhaft in Hinteregg), lautend zugunsten von Frau B. Gyr, geb. Bodmer, wohnhaft gewesen in Hinteregg, gest. 1936, und lastend im 2. Rang auf dem im Gemeindebann Egg gelegenen Grundstück Grundprotokoll Egg Bd. 2, pg. 197, oder wer sonst über den Brief Auskunft geben kann, aufgefordert, binnen einem Jahre, von heute an gerechnet, der Bezirksgerichtskanzlei Uster von dem Vorhandensein der Urkunde Anzeige zu erstatten, ansonst dieselbe als kraftlos erklärt würde. (187¹)

Uster, den 25. März 1955.

Im Namen des Bezirksgerichtes Uster,
der a. o. Substitut: Dr. Lüchinger.

Die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich hat den Aufruf der folgenden vermissten Urkunde bewilligt: Inhaberschuldbrief, datiert 10. Mai 1920, über Fr. 4000, am 5. Januar 1923 auf Fr. 3500 ermässigt, lautend auf Johann Rüdisühli, Zimmermann, geb. 1892, von Sennwald (Kanton St. Gallen), wohnhaft in Zürich 4, Rotwandstrasse 67, lastend im II. Rang auf 86,6 m² Bauplatz im Langgänter an der Affolternstrasse in Oerlikon, ursprünglich Kat. Nr. 3794 und heute 676 des Grundbuchamtes Schwamendingen-Zürich.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunde Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen einem Jahre von heute an Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würde die Urkunde als kraftlos erklärt. (11²/56)

Zürich, den 25. Juli 1955.

Im Namen des Bezirksgerichtes, 5. Abteilung,
der Gerichtsschreiber: Dr. Gessner.

Le président du Tribunal II du district de La Chaux-de-Fonds somme le détenteur inconnu de la cédule hypothécaire au porteur de 18 000 fr., inscrite au registre foncier, année 1925, sous N° 60 et grevant en deuxième rang l'article 1178 du cadastre de la commune de La Chaux-de-Fonds, d'avoir à la produire au greffe du Tribunal, en la dite ville, dans le délai de six mois, dès la première publication, faute de quoi l'annulation en sera prononcée.

La Chaux-de-Fonds, 24 novembre 1955. (537³)

Le greffier du Tribunal:
Alb. Graber.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarwangen

22. November 1955. Eisen, Eisenwaren, Kohlen.
Geiser & Co., in Langenthal, Eisen-, Eisenwaren- und Kohlenhandlung en gros un en détail, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 8 vom 13. Januar 1953, Seite 74). Die an Hans Frauchiger und Rudolf Suter erteilte Einzelprokura und die an Jean Geiscr-Imhoof und an Otto Spaeth erteilte Kollektivprokura ist erloschen. Die Firma hat neu Kollektivprokura an Werner Senn, von Basel, in Langenthal, erteilt.

22. November 1955.
Kammgarnspinnerei Langenthal AG (Filature de laine peignée Langenthal SA) (Filatura di lana Langenthal SA), in Langenthal (SHAB. Nr. 261 vom 8. November 1954, Seite 2862). Der Präsident der Verwaltung, Hermann Ernst-Diek, ist gestorben; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in die Verwaltung gewählt: Hans Ernst-Roetschi, von Aarwangen, in Langenthal. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten; seine Kollektivprokura ist erlosehen. Das bisherige Mitglied der Verwaltung, Dr. ing. Erwin Meyer-Ernst, von Bassersdorf, in Bern, ist zum neuen Präsidenten der Verwaltung gewählt worden. Er zeichnet wie bisher kollektiv zu zweien mit den übrigen Zeichnungsberechtigten.

Bureau Bern

21. November 1955.
Schild A. G. Tuch- & Deckenfabriken, Bern & Liestal, in Bern (SHAB. Nr. 261 vom 8. November 1954, Seite 2862). Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates wurde Peter Schild, von Grenchen, in Liestal, gewählt. Er führt Kollektivprokura für das Gesamtunternehmen mit je einem der übrigen Berechtigten.

21. November 1955. Strohmatten.
W. Maurer, in Bern. Inhaber der Firma ist Werner Maurer-Lüthi, von und in Bolligen. Herstellung und Vertrieb von Strohmatten. Mittelholzerstrasse 16, Post Ostermundigen (bei Otto Bähler).

22. November 1955.
Adler A. G. Herrenmode und -Bekleidung, in Bern, Handel mit Herren- und Knabenkonfektion usw. (SHAB. Nr. 49 vom 2. März 1953, Seite 486). Der bisherige Vizepräsident Aladar Kalman ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erlosehen. In der ordentlichen Generalversammlung vom 20. Mai 1955 wurden neu in den Verwaltungsrat gewählt: Witwe Elvira Kalman, geb. Adler, von Flumenthal (Solothurn), in Bern, und Hans Adler, von Flumenthal (Solothurn), in Solothurn. Sie sind nicht zeichnungsberechtigt.

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

17. November 1955.
Viehzuchtgenossenschaft Häutligen, in Häutligen (SHAB. Nr. 196 vom 24. August 1937, Seite 1958). Der Präsident Hans Mosimann, der Vizepräsident Fritz Keller und der Sekretär Fritz Müller sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: zum Präsidenten Christian Mosimann, von Lauperswil; zum Vizepräsidenten Hans Gäumann, von Häutligen, und zum Sekretär Walter Haldimann, von Bowil; alle in Häutligen. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen je zu zweien.

22. November 1955.
Käsereigenossenschaft Linden, in Linden (SHAB. Nr. 149 vom 30. Juni 1954, Seite 1700). Der Vizepräsident Christian Lüthi und der Sekretär Hans Siegenthaler sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurde in den Vorstand als Sekretär gewählt Arnold Fuchser, von und in Linden. Der Sekretär zeichnet zu zweien mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten.

Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso

21. November 1955. Legierungen für Bremsbeläge usw.
Sial S.A., Société des Alliages, in Buochs, Fabrikation von und Handel mit Legierungen für Bremsbeläge usw. (SHAB. Nr. 268 vom 14. November 1952, Seite 2782 bzw. Nr. 277 vom 25. November 1952, Seite 2871). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Bern (SHAB. Nr. 270 vom 17. November 1955, Seite 2930) im Handelsregister von Nidwalden von Amtes wegen gelöscht.

22. November 1955. Werkzeuge, Maschinen.
Frz. Zimmermann, in Buochs. Inhaber der Einzelfirma ist Franz Zimmermann-Perenzin, von und in Buochs. Handel mit Werkzeugen und Maschinen. Rosengässli.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau de Fribourg

22 novembre 1955.
Brasserie Beauregard S. A. Lausanne et Fribourg, succursale à Fribourg (FOSC. du 8 septembre 1955, N° 210, page 2279), avec siège principal à Lausanne. Le bureau est transféré à Fribourg, route de la Carrière 5, dans les locaux de la société. Le siège légal, maintenu à Lausanne, est transféré: chemin du Reposoir, 10, chez Fernand Krebs.

Bureau Tafers (Bezirk Sense)

22. November 1955.

Milchlieferanten-Genossenschaft Römerswil und Umgebung, in Römerswil, Gemeinde St. Ursen (SHAB. Nr. 225 vom 25. September 1944, Seite 2125). Hans Baumann, Präsident, ist infolge Rücktritts aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde gewählt: Hans Blaser, von Langnau (Bern), im Brändli, Gemeinde St. Ursen (bisher Beisitzer), als Präsident. Der Präsident Hans Blaser zeichnet kollektiv mit dem Sekretär Pius Müller.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Balsthal

21. November 1955.

Gesellschaft der Ludw. von Roll'schen Eisenwerke A.G. Eisenwerk Klus, Zweigniederlassung in der Gemeinde Balsthal (SHAB. Nr. 104 vom 5. Mai 1955, Seite 1196), mit Hauptsitz in Gerlafingen. Dr. Rudolf Ulrich, bisher Direktor, ist zu einem Mitglied des Direktoriums ernannt worden; seine bisherige Zeichnungsberechtigung erfährt keine Aenderung.

Bureau Lebern

21. November 1955.

Textilstube Selzach Frau E. Brotschi-Büschi, in Selzach, Handel mit Textilwaren, Konfektion (SHAB. Nr. 294 vom 15. Dezember 1950, Seite 3219). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Bureau Olten-Gösgen

22. November 1955.

Gesellschaft der Ludw. von Roll'schen Eisenwerke A.G. Giesserei Olten, Zweigniederlassung in Olten (SHAB. Nr. 102 vom 3. Mai 1955, Seite 1167), mit Hauptsitz in Gerlafingen. Dr. Rudolf Ulrich, bisher Direktor, ist zu einem Mitglied des Direktoriums ernannt worden; seine bisherige Zeichnungsberechtigung erfährt keine Aenderung.

22. November 1955.

Landwirtschaftliche Genossenschaft Lostorf, in Lostorf (SHAB. Nr. 231 vom 4. Oktober 1954, Seite 2523). Max Brügger, Geschäftsführer, ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Mitglied der Verwaltung und zugleich als Geschäftsführer gewählt: Fritz Kaser, von und in Lostorf. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten.

Bureau Stadt Solothurn

21. November 1955. Wollwaren, Textilien usw.

Jakob Bischofberger, in Solothurn, Handel mit Wollgarnen und deren Erzeugnissen (SHAB. Nr. 211 vom 9. September 1948, Seite 2462). Die Geschäftsnatur wird neu umschrieben: Handel mit Wollwaren, Pullover, Westen, Jupes, sowie mit Textilien, insbesondere mit Blusen. Dornacherstrasse Nr. 33.

22. November 1955. Versicherungs- und Rechtsbureau.

Stahel-Iten & Co., in Solothurn, Kollektivgesellschaft, Versicherungs- und Rechtsbureau (SHAB. Nr. 109 vom 11. Mai 1949, Seite 1264). Geschäftslokal: Hauptbahnhofstrasse 3.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

21. November 1955. Rohmetalle usw.

A. Schubarth & Co., in Basel, Handel mit Rohmetallen usw. (SHAB. Nr. 153 vom 6. Juli 1953, Seite 1642). Die Kollektivgesellschaft ist am 19. August 1955 in eine Kommanditgesellschaft umgewandelt worden. Der Gesellschafter Adolf Schubarth-Remmert ist infolge Todes ausgeschieden. Die bisherigen Kollektivgesellschafter Willy Schubarth-Haas und Georges Schoeffter-Wehrli sind nun unbeschränkt haftende Gesellschafter. Kommanditärin mit Fr. 15 000 ist Maria Anna Schubart-Remmert, von und in Basel. Die Firma wird geändert in: **Schubarth & Co.**

21. November 1955.

Chemie Handels A.G. (Commerce Chimique S.A.) (Commercio Chimico S.A.) (Chemical Trading Company Ltd.), in Basel (SHAB. Nr. 153 vom 6. Juli 1953, Seite 1642). Aus dem Verwaltungsrat ist der bisherige Präsident Adolf Schubarth infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt der bisherige Prokurist Georges Schoeffter. Er führt Einzelunterschrift. Präsident des Verwaltungsrates ist nun Willy Schubarth-Haas.

21. November 1955. Waren aller Art.

Frau Martha Kramer, Zweigniederlassung in Basel. Unter dieser Firma hat die Inhaberin der mit Sitz in Bern im Handelsregister des Amtsbezirks Bern seit 2. Juli 1954 eingetragenen Einzelfirma in Basel eine Zweigniederlassung errichtet. Diese wird vertreten durch die Inhaberin Martha Kramer-Zbinden, von Galmiz, in Murten, in Gütertrennung lebend mit Fritz Kramer, sowie durch den Einzelprokuristen Friedrich Kramer junior, von Galmiz, in Bern. Import von und Handel mit Waren aller Art. Schützenmattstrasse 16.

21. November 1955. Buchdruckerei.

Bopp und Co., in Basel, Kommanditgesellschaft, Buchdruckerei (SHAB. Nr. 51 vom 2. März 1949, Seite 588). Neues Domizil: Bachlettenstrasse 10.

21. November 1955. Textilien, Bücher.

Jules Schürch, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Julius, genannt Jules Schürch, von Menznau, in Basel. Handel mit Textilien und Büchern. Sankt-Jakobs-Strasse 159.

21. November 1955. Kontrolluhren.

Magneta A.G., in Basel, Handel mit Arbeiterkontrolluhren usw. (SHAB. Nr. 107 vom 9. Mai 1955, Seite 1228). Neues Domizil: Steinenvorstadt 79 (Hochhaus Steinentor).

21. November 1955. Spezialpapiere usw.

Suter-Glogg, in Basel, Handel mit Spezialpapieren usw. (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1950, Seite 93). Die Einzelfirma ist infolge Todes der Inhaberin erloschen.

21. November 1955. Technische Vertretungen usw.

EMBA, E. Muster, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Ernst Muster, von und in Basel, in Gütertrennung lebend mit Sophie, geb. Bobbia. Technische Vertretungen; Import und Export von Waren aller Art. Hochstr. 45.

21. November 1955.

Basler Lebens-Versicherungs-Gesellschaft (La Bâloise, Compagnie d'Assurances sur la Vie) (La Basilese, Compagnia d'Assicurazioni sulla Vita), in Basel, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 141 vom 20. Juni 1955, Seite 1607). Prokura wurde erteilt an Hans Rosser, von Kandersteg, in Basel. Er zeichnet zu zweien mit einem Mitglied des Ausschusses oder der Direktion.

21. November 1955.

Verlag für Recht und Gesellschaft A.G., in Basel (SHAB. Nr. 16 vom 21. Januar 1952, Seite 168). In den Verwaltungsrat wurden gewählt Alfred Hess als Präsident und Berta Hess, beide von und in Basel. Sie führen Einzelunterschrift.

21. November 1955.

Robapharm Laboratoriums A.G. (Société de laboratoire Robapharm), in Basel (SHAB. Nr. 231 vom 3. Oktober 1955, Seite 2495). Aus dem Verwaltungsrat ist der Präsident Dr. Rudolf Leupold ausgeschieden. Seine Unterschrift als Verwaltungsrat ist erloschen. Er führt nun als Rechtskonsulent Einzelunterschrift. Präsident des Verwaltungsrates ist nun Dr. Werner Rosenberg-Göldner.

21. November 1955. Liegenschaften.

Multengut A.G., in Basel, Liegenschaften (SHAB. Nr. 291 vom 11. Dezember 1952, Seite 3018). Aus dem Verwaltungsrat ist Otto Roth infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt Dr. Hans Rudolf Gysin, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien.

21. November 1955. Liegenschaften.

Aktiengesellschaft Sonnenberg, in Basel, Liegenschaften (SHAB. Nr. 25 vom 31. Januar 1955, Seite 299). In den Verwaltungsrat wurde gewählt Dr. Hans Rudolf Gysin, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien.

21. November 1955. Zigarren, Tabak.

Weitnauer & Cie., in Basel, Kommanditgesellschaft, Zigarren- und Tabakimport (SHAB. Nr. 67 vom 21. März 1955, Seite 760). Der bisher unbeschränkt haftende Gesellschafter Fritz Weitnauer ist nun Kommanditär mit Fr. 200 000. Er führt nun Einzelprokura.

21. November 1955. Waren aller Art usw.

Weitnauer Trading Company Ltd., in Basel, Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB. Nr. 196 vom 24. August 1954, Seite 2175). In den Generalversammlungen vom 16. November 1955 wurden die Statuten geändert. Der Anspruch der Aktien B auf eine Vorzugsdividende von 3 % ist aufgehoben.

22. November 1955. Maschinenbau, Elektromechanik.

E. Moor, Maschinenbau, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Erich Moor-Häring, von und in Basel. Konstruktionsbureau und Montagewerkstätte für allgemeinen Maschinenbau und Elektromechanik. Schillerstr. 17.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

21. November 1955. Stickereien.

M. Stadelmann & Co., in St. Gallen, Stickereifabrikation und Export, Kunststickerei und Fahnenfabrikation, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 54 vom 6. März 1950, Seite 616). Der bisher unbeschränkt haftende Gesellschafter Max Stadelmann ist nun Kommanditär mit Fr. 1000. Er führt anstelle der Einzelunterschrift nun Einzelprokura. Die Kommandite ist durch Verrechnung voll liberiert. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist nun der bisherige Kommanditär Beat Max Stadelmann. Er führt an Stelle der Einzelprokura nun Einzelunterschrift. Seine Kommandite ist erloschen.

21. November 1955. Käserei usw.

Rudolf Imhof, bisher in Homburg (SHAB. Nr. 50 vom 1. März 1949, Seite 576). Die Firma hat den Sitz nach Muolen verlegt. Inhaber der Firma ist Rudolf Imhof, von Fahrni (Bern), nun in Muolen. Käserei und Schweinemästerei. Rotzenwil.

22. November 1955.

Maltek Holding Co. A.-G., in St. Gallen C, Beteiligungen an Unternehmungen der Malzfabrikation usw. (SHAB. Nr. 276 vom 26. November 1942, Seite 2700). Neues Geschäftsdomizil: Oberer Graben 31 (Büro Dr. Hausamann).

22. November 1955. Teppiche.

Frau Ballmann, in St. Gallen. Inhaberin der Firma ist, mit Zustimmung des Ehemannes, Lina Ballmann-Steiger, von Benken (St. Gallen), in St. Gallen. Handel mit Teppichen, Goliathgasse 21.

22. November 1955. Därme.

Fred Eugster, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Fritz Hans genannt Fred Eugster, von Wald (Appenzell A.-Rh.), in St. Gallen. Engros-Handel mit Därmen. Notkerstrasse 135.

22. November 1955. Bobinerie.

Paul Schär, in Rorschacherberg, Bobinerie (SHAB. Nr. 183 vom 10. August 1931, Seite 1746). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

Graubünden — Grisons — Grigioni

21 novembre 1955. Partecipazioni.

Finarma S. A., in Roveredo, partecipazioni (FUSC. del 20 giugno 1955, N° 141, pagina 1608). Dr. Marco Antonini, decesso, non è più presidente e la sua firma è pertanto estinta. Nuovo presidente è Severo Antonini, fu avv. Marco, da Lugaggia, in Lugano. La firma sociale è conferita congiuntamente a due membri del consiglio di amministrazione.

21. November 1955. Eier, Futtermittel.

Ulrich Gees-Marguth, in Chur, Eier en gros und Futtermittel (SHAB. Nr. 240 vom 13. Oktober 1950, Seite 2625). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

22. November 1955.

Schweizerische Gesellschaft für Tüllindustrie A. G. (Société suisse de l'industrie tullière S. A.) (Swiss Net. Comp. Ltd.), in Münchwilen (SHAB. Nr. 105 vom 7. Mai 1951, Seite 1168). Jürg W. Schlaepfer, von Herisau, in Münchwilen, wurde zum Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien ernannt. Die Prokura von Max Hofmann ist erloschen.

22. November 1955.

E. Müller & Cie., Schiffahrt- & Schotterwerk-Aktiengesellschaft, in Güttingen (SHAB. Nr. 87 vom 15. April 1955, Seite 980). Emil Müller und Ernst Roth-Lutz sind infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Die Unterschrift von Emil Müller wird gelöscht. Der bisherige Vizepräsident und Geschäftsführer Fritz Schmid wurde zum Präsidenten ernannt. Er führt als solcher sowie als Geschäftsführer wie bisher Einzelunterschrift. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Ernst Roth-Hofmann, von und in Kesswil, als Vizepräsident, und Adolf Egloff jun., von Tägerwilen, in Güttingen, als Mitglied. Sie führen Kollektivunterschrift.

22. November 1955. Chemisch-technische Produkte.

J. Hans Zingg, in Haslen-Egnach, Handel mit chemisch-technischen Produkten (SHAB. Nr. 273 vom 20. November 1952, Seite 2827). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Biasca

22 novembre 1955. Commestibili, coloniali.
Morini Giuseppe, in Biasca, commestibili, ecc. (FUSC. del 6 gennaio 1941, N° 4, pagina 32). La ditta non esercita più l'impresa di costruzioni. Il suo genere di commercio è «negozio di commestibili e coloniali».

Ufficio di Locarno

Rettificazione.
Simas S.A. (**Simas A.G.**), in Ascona (FOSC. del 17 novembre 1955, N° 270, pagina 2931). Ragione sociale esatta.

21 novembre 1955. Bazar.
Marie Rutsehmann, in Orselina, Bazar (FUSC. del 26 novembre 1926, N°277, pagina 2073). La ditta è cancellata su istanza della titolare per cessione del commercio.

21 novembre 1955. Ristorante.
Mario Canevaseini, in Tenero, ristorante ferrovieri (FUSC. del 21 giugno 1934, N° 148, pagina 1782). La ditta è cancellata per decesso del titolare.

21 novembre 1955. Pensione.
Ruth Salvisberg, in Orselina. Titolare è Ruth Salvisberg, da Berna, in Orselina, moglie di Hans, che dà il proprio consenso maritale. La ditta dà procura ad Hans Salvisberg, marito della titolare, pure da Berna, in Orselina, con firma individuale. Pension Mon-Désir.

Ufficio di Lugano

22 novembre 1955. Costruzioni, ecc.
Gaggini Pierino, a Bissone, impresa costruzioni, ecc. (FUSC. dell'11 marzo 1955, N° 59, pagina 667). La ditta è cancellata per cessazione di attività.

22 novembre 1955. Costruzioni, ecc.
Pelizzoni e Prosperi, a Melide, impresa costruzioni, ecc., società in nome collettivo (FUSC. dell'11 febbraio 1955, N° 35, pagina 403). La società è sciolta dal 30 settembre 1955. La liquidazione essendo terminata questa ragione sociale è cancellata. Attivo e passivo della società come a bilancio 30 settembre 1955 è stato apportato alla società a garanzia limitata «Costruzioni edilizie S. a g. l.», in Melide, qui sotto inscritta.

22 novembre 1955.
Costruzioni edilizie S. a g. l., in Melide. Con atto notarile e statuti del 16 novembre 1955 è stata costituita, sotto questa ragione sociale, una società a garanzia limitata avente per iscopo lavori di sopra e sottostruttura, lavori in gesso, pavimentazioni ed ogni altra attinente al campo delle costruzioni; il commercio ed il noleggio di materiali da costruzione; la partecipazione ad imprese del ramo. Il capitale sociale è di 30 000 fr. I soci sono: Carlo Pelizzoni, fu Antonio, di nazionalità italiana, in Melide, con quota di 10 000 fr.; Ernaldo Prosperi, di Erineo, di nazionalità italiana, in Melide, con quota di 10 000 fr., e Pierino Gaggini, di Pietro, da ed in Bissone, con quota di 10 000 fr. Carlo Pelizzoni e Ernaldo Prosperi conferiscono alla società l'attivo ed il passivo della cancellata società in nome collettivo «Pelizzoni e Prosperi», già in Melide, come al bilancio chiuso al 30 settembre 1955 annesso all'atto costitutivo e che accusa un saldo attivo di 78 384 fr. 20 (cassa, chèq. post. march. V.P., debitori, mobilio, macch. e attr.) ed un passivo di 56 681 fr. 14 (creditori) con un attivo netto di 21 703 fr. 06 accettato dalla società per l'importo di 20 000 fr. e pagato agli apportatori mediante rimessa delle quote sociali di 10 000 fr. cadauno, interamente liberate. La società subentra in tutti i diritti ed obblighi della società in nome collettivo «Pelizzoni e Prosperi», già in Melide, della quale avrà le perdite ed i profitti con effetto retroattivo al 1° ottobre 1955. Pierino Gaggini ha conferito alla società materiale da costruzioni per un valore di 3000 fr. accettato dalla società per tale importo a liberazione di parte della quota sociale. Organo di pubblicazione è il Foglio ufficiale svizzero di commercio, riservata la convocazione per lettera raccomandata. Gerente è stato nominato il socio Pierino Gaggini con firma individuale. Recapito: c/o Raul Leoncini, casa propria.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Vevey

22 novembre 1955. Objets en matière plastique.
Tuboplast, à Vevey, société anonyme, objets en matière plastique (FOSC. du 7 décembre 1954, N° 286). Les pouvoirs du secrétaire hors conseil Charles Rochat sont éteints.

22 novembre 1955.
Heirs Eultgen-Gasser, installations sanitaires et chauffage central, Vevey, à Vevey, société en nom collectif (FOSC. du 9 juin 1949, N° 132). La procuration individuelle est conférée à Roland Veillard, de Yvorne, à Vevey.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau Brig

21. November 1955.
Konsumgenossenschaft Obergesteln, in Obergesteln. Gemäss Beschluss der Gründungsversammlung und auf Grund der Statuten vom 12. Oktober 1955 hat sich unter dieser Firma eine Genossenschaft gebildet. Sie bezweckt die Förderung der sozialen Wohlfahrt und die Verbesserung der Lebenshaltung ihrer Mitglieder auf dem Wege genossenschaftlicher Warenvermittlung. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet ausschliesslich das Genossenschaftsvermögen. Soweit nicht das Gesetz Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vorschreibt, wird das «Genossenschaftliche Volksblatt» als Publikationsorgan bezeichnet. Ein Vorstand von mindestens 3 Mitgliedern bildet die Verwaltung. Ihm gehören an: Leo Imwinkelried, von und in Obergesteln, Präsident; Albert Joos, von Fischenthal, in Hergiswil a. See, Vizepräsident, und Viktor Anthenien, von und in Obergesteln, Aktuar. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

21. November 1955.
Möbelhaus Theo Andenmatten & Co., in Visp, Kollektivgesellschaft. Handel mit Möbeln. Polster-, Sattler- und Tapeziererarbeiten. Die im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 16. November 1955, Nr. 269, veröffentlichte Eintragung wird wie folgt berichtigt: Die Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma wird gelöscht. Das Unternehmen wird durch den Gesellschafter Theo Andenmatten, von Saas Almagell, in Visp, als Einzelkaufmann im Sinne von OR Art. 579 unter der Firma **Möbelhaus Theo Andenmatten** fortgesetzt. Handel mit Möbeln aller Art. Polster-, Sattler- und Tapeziererarbeiten.

21. November 1955.
Darlehenskasse Erschmatt, in Erschmatt, Genossenschaft (SHAB. Nr. 103 vom 5. Mai 1954). Aus dem Vorstand ist ausgeschieden Alois Inderkummen, Vizepräsident; seine Unterschriftsberechtigung ist erloschen. An seine Stelle ist gewählt worden: Josef Steiner, von und in Erschmatt. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen zu zweien.

21. November 1955. Konfektion usw.
Visper Volksmagazin A.G. in Liquidation, in Visp, Damen-, Herren- und Kinderkonfektion usw. (SHAB. Nr. 15 vom 19. Januar 1955). Die Liquidation ist durchgeführt; die Firma wird gelöscht.

Bureau de Sion

21 novembre 1955. Combustibles, carburants, transports, etc.
Louis Grobet S.A., à Sierre (FOSC. du 6 septembre 1955, N° 208). Le conseil d'administration a nommé en qualité de directeur Jean-Louis Grobet, de Vallorbe, à Sierre, qui engage la société par sa signature apposée collectivement avec celle d'un administrateur.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Neuchâtel

Rectification.
Epiceries Réunies S. A. (Vereinigte Spezereien A. G.) (Negozi Alimentari Riuniti S.A.), à Neuchâtel (FOSC. du 19 octobre 1955, N° 245, page 2649). Le but de la société est actuellement le commerce des denrées alimentaires et des articles de ménage s'y rapportant. Elle peut s'intéresser à toutes affaires similaires.

Genf — Genève — Ginevra

19 novembre 1955.
Société immobilière les Chênes-Tilleuls, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 17 novembre 1955, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme qui a pour objet l'achat, la vente, la construction et la gérance de tous immeubles en Suisse et à l'étranger. Elle acquiert, pour le prix de 325 000 fr., l'immeuble comprenant au cadastre de la commune de Genève, section Petit-Saconnex, les parcelles 397 et 398, avec bâtiments. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Benjamin Sache, de et à Genève, est seul administrateur, avec signature individuelle. Domicile: 51, rue du Stand (régie F. Daudin).

21 novembre 1955. Régie d'immeubles, etc.
J. Delarue, à Genève, régie d'immeubles, assurances tous risques et comptabilité (FOSC. du 9 septembre 1953, page 2163). Le titulaire a été déclaré en état de faillite par jugement du Tribunal de 1re instance de Genève du 11 novembre 1955.

21 novembre 1955. Décoration staff, etc.
Pierre Halter, à Genève. Chef de la maison: Pierre Armand Halter, de Mellingen (Argovie), à Genève, séparé de biens de Franceline-Louise, née Blanc. Entreprise de décoration staff, ventilation, moulage; fabrication et vente de plafonds préfabriqués. 6, rue Rodo.

21 novembre 1955. Café.
Bridy A., à Genève. Chef de la maison: André Bridy, de Leytron (Valais), à Genève, marié à Juliette, née Introini, sous le régime de la communauté universelle. Exploitation d'un café à l'enseigne «Café de la Coulouvrenière». 29, rue de la Coulouvrenière.

21 novembre 1955. Café-restaurant.
Plinio Martinoli, à Genève (FOSC. du 6 avril 1950, page 916). Le titulaire a remis son café à l'enseigne «Café Ticino». Il exploite maintenant, sous la même raison, un café-restaurant à l'enseigne «Au Rossini». 6, avenue du Mail.

21 novembre 1955. Couverture en bâtiment, etc.
A. Cardeccia et fils, à Genève, entreprise de couverture en bâtiment, ferblanterie, plomberie, appareillage pour eau et gaz, société en nom collectif (FOSC. du 4 décembre 1952, page 2957). La société est dissoute depuis le 30 novembre 1955. Sa liquidation étant terminée, cette raison est radiée.

21 novembre 1955. Guides touristiques, etc.
R. Arnold et J. Junod «Auto-tourisme», à Genève. Sous cette raison sociale, Raymond-Jacques Arnold, de Neuwilen (Thurgovie), à Pregny-Chambésy, et Jacques-André Junod, de Mutrux (Vaud), à Genève, séparé de biens de Christiane-Marthe, née Haug, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 21 novembre 1955. Edition et diffusion de guides touristiques pour automobilistes et tous autres usagers de la route. 2, rue de Cornavin.

21 novembre 1955.
Société Immobilière Quai du Mont-Blanc N° 23, à Genève, société anonyme (FOSC. du 16 août 1950, page 2133). Conseil d'administration: Raymond Barbey, président, de et à Pregny-Chambésy; Jacques Baschy, secrétaire, et René Baschy, tous deux de Glaris, à Zurich, lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs de l'administrateur Robert Rochette, démissionnaire, sont radiés. Domicile: 11, place du Molard, régie P. et J. Meier.

21 novembre 1955.
Société Immobilière Pinchat 18 A, en liqon, à Carouge, société anonyme (FOSC. du 4 février 1953, page 279). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

21 novembre 1955.
Société Immobilière La Haute Mer, à Genève, société anonyme (FOSC. du 25 octobre 1955, page 2700). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 21 octobre 1955, la société a prononcé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette société est radiée.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

---

Télésonic, Télévision et Ultrasons S. A., Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

Première publication

Tous les créanciers de la S.A. Télésonic, en son temps, 2, rue du Belvédère, à Genève, actuellement en liquidation, sont invités à produire d'ici au 10 décembre 1955 en mains du liquidateur, Me J.-F. Martin, avocat, 1, rue Céard à Genève. (AA. 291²)

Le liquidateur.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Waren- und Zahlungsverkehr mit Finnland

Wie bereits in Nr. 253 dieses Blattes vom 28. Oktober 1955 darauf hingewiesen worden ist, wird der bisher zentralisierte Zahlungsverkehr mit Finnland nunmehr **dezentralisiert,** indem neben der Schweizerischen Nationalbank und der Finlands Bank auch die schweizerischen ermächtigten Banken für finnische ermächtigte Banken Konten in Schweizer Franken führen können. Diese Dezentralisierung des Zahlungsverkehrs mit Finnland wird **mit Wirkung ab 1. Dezember 1955** durchgeführt (vgl. die hiernach veröffentlichte Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 23. November 1955 über die Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland).

Die Dezentralisierung des Zahlungsverkehrs mit Finnland hat zur Folge, dass mit dem Inkrafttreten der vorstehend zitierten Verfügung die im Verkehr mit Finnland geltende generelle **Preisüberbrückungsabgabe** (auch Exportabgabe genannt) nicht mehr durch die Schweizerische Verrechnungsstelle in Zürich, sondern durch die schweizerischen ermächtigten Banken erhoben wird. Diese sind angewiesen worden, mit Wirkung ab 1. Dezember 1955 abgabepflichtige Auszahlungen nur unter gleichzeitigem Abzug der vom Begünstigten der Zahlung zu entrichtenden Abgabe vorzunehmen, wobei die Abgabe wie bisher auf dem Bruttobetrag des von der finnischen Bank zulasten eines Kontos «Finnland» erteilten Zahlungsauftrages berechnet wird.

Im Interesse einer Vereinfachung der Erhebung der Preisüberbrückungsabgabe werden auf den Zeitpunkt der Einführung des dezentralisierten Zahlungsverkehrs mit Finnland und im Gegensatz zu der bisherigen Regelung alle Auszahlungen im Rahmen der **Freigrenze** (bis zu Fr. 1000.—) von der Abgabepflicht wieder befreit. Von der Abgabe jedoch nicht befreit sind Teilzahlungen unter Fr. 1000.—, welche zur Bezahlung von abgabepflichtigen Forderungen über Fr. 1000.— dienen.

Um die schweizerische ermächtigte Bank in die Lage zu versetzen, in jedem einzelnen Fall zu bestimmen, ob eine Abgabe von 5 oder 9% oder allenfalls überhaupt keine Abgabe in Abzug zu bringen ist, wird künftighin auf sämtlichen Forderungsanmeldungen, Teilzahlungserklärungen und Auszahlungsbewilligungen, die sich auf Forderungen von mehr als Fr. 1000.— beziehen, durch einen entsprechenden Stempelaufdruck vermerkt, ob für die betreffende Auszahlung die Abgabe zu erheben ist und gegebenenfalls zu welchem Prozentsatz. Auf Forderungsanmeldungen im **Warenverkehr** wird dieser Vermerk fortan direkt durch die zuständige schweizerische Kontingentsverwaltungsstelle anlässlich der Erteilung der Kontingentsbescheinigung aufgestempelt. Auf den bereits mit der Kontingentsbescheinigung versehenen Forderungsanmeldungen, welche einen solchen Vermerk nicht tragen, wird der Stempelaufdruck nachträglich durch die Schweizerische Verrechnungsstelle angebracht. Auf Grund einer Forderungsanmeldung ohne diesen Vermerk darf die ermächtigte Bank die Auszahlung nicht vornehmen. — Bei allen anderen abgabepflichtigen Auszahlungen (z. B. für **Nebenkosten, Dienstleistungen und Lizenzgebühren**) wird der Stempelaufdruck auf der Forderungsanmeldung oder der Auszahlungsbewilligung durch die Schweizerische Verrechnungsstelle in Zürich angebracht.

Im übrigen findet die bisherige Regelung betreffend die Erhebung der Preisüberbrückungsabgabe (vgl. Nr. 229 dieses Blattes vom 30. September 1955) weiterhin Anwendung.

Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements

über die

Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland

(Vom 23. November 1955)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf Artikel 2 des Bundesratsbeschlusses vom 12. Mai 1950 über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland und die Dezentralisierung dieses Verkehrs, verfügt:

Art. 1. Der Anhang zur Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 15. Mai 1950 in der Fassung vom 2. Mai 1955 über die Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland (Listen der neben der Schweizerischen Nationalbank zur Abwicklung des gebundenen Zahlungsverkehrs ermächtigten Banken) wird aufgehoben und durch folgende Bestimmungen ersetzt:

Anhang zur Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 15. Mai 1950 über die Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland

Listen der neben der Schweizerischen Nationalbank zur Abwicklung des gebundenen Zahlungsverkehrs ermächtigten Banken:

1. Zahlungsverkehr mit Aegypten

Bank für Internationalen Handel AG.	Basel
Dreyfus Söhne & Cie AG.	Basel
Schweizerischer Bankverein	Basel
Kantonalbank von Bern	Bern
Schweizerische Volksbank	Bern
Banque de Paris et des Pays-Bas	Genf
Bordier & Co.	Genf
Crédit Lyonnais	Genf
Lloyds & National Provincial Foreign Bank Ltd.	Genf
Lombard, Odier & Cie.	Genf
Société Bancaire de Genève	Genf
Banque Cantonale Vaudoise	Lausanne
Banco di Roma per la Svizzera	Lugano
Luzerner Kantonalbank	Luzern
Banque Cantonale Neuchâteloise	Neuenburg
Aktiengesellschaft Leu & Co.	Zürich
Bank Hofmann AG.	Zürich
Handelsbank in Zürich	Zürich
Industrie- und Handelsbank Zürich AG.	Zürich
Schweizerische Bankgesellschaft	Zürich
Schweizerische Kreditanstalt	Zürich
Züreher Kantonalbank	Zürich

2. Zahlungsverkehr mit Deutschland (Westdeutschland)

Aargauische Kantonalbank	Aarau
Allgemeine Aargauische Ersparniskasse	Aarau
Rheintalische Creditanstalt	Altstätten
Bank für Internationalen Handel AG.	Basel
Basler Kantonalbank	Basel
Dreyfus Söhne & Cie AG.	Basel
Ehinger & Cie	Basel
Genossenschaftliche Zentralbank	Basel
E. Gutzwiller & Cie	Basel
Handwerkerbank Basel	Basel
Kreditanstalt für Elsass und Lothringen, Strassburg, Filiale Basel	Basel
La Roche & Co.	Basel
A. Sarasin & Cie	Basel
Schweizerischer Bankverein	Basel
H. Seligmann-Schüreh & Co.	Basel
Taymans & Cie S.A.	Basel
Armand von Ernst & Co.	Bern
von Ernst & Co. AG.	Bern
Gewerbekasse in Bern	Bern
Kantonalbank von Bern	Bern
Schweizerische Volksbank	Bern
Spar- & Leihkasse in Bern	Bern
Aargauische Hypothekenbank	Brugg
Bank in Burgdorf	Burgdorf
Bündner Privatbank	Chur
Graubündner Kantonalbank	Chur
Banque de l'Etat de Fribourg	Freiburg
Banque de Paris et des Pays-Bas	Genf
Crédit Lyonnais	Genf
Ferrier, Lullin & Cie	Genf
Hentsch & Cie	Genf
Lombard, Odier & Cie	Genf
Pictet & Cie	Genf
Société Bancaire de Genève	Genf
Glarner Kantonalbank	Glarus
Appenzell-Ausserrhodische Kantonalbank	Herisau
Bank in Huttwil	Huttwil
Bank in Langenthal	Langenthal
Bank in Langnau	Langnau BE
Banque Cantonale Vaudoise	Lausanne
Banque Galland & Cie S.A.	Lausanne
Caisse d'Epargne et de Crédit	Lausanne
Union Vaudoise du Crédit	Lausanne
Hypothekarbank Lenzburg	Lenzburg
Basellandschaftliche Kantonalbank	Liestal
Banca Popolare di Lugano	Lugano
Banco di Roma per la Svizzera	Lugano
Bank der Italienischen Schweiz	Lugano
Falck & Cie	Luzern
Luzerner Kantonalbank	Luzern
Banque Cantonale Neuchâteloise	Neuenburg
Ersparniskasse Olten	Olten
St. Gallische Creditanstalt	St. Gallen
St. Gallische Kantonalbank	St. Gallen
Schweizerische Spar- und Kreditbank	St. Gallen
Verband Schweiz. Darlehenskassen	St. Gallen
Wegelin & Co.	St. Gallen
Schaffhauser Kantonalbank	Schaffhausen
Kantonalbank Schwyz	Schwyz
Walliser Kantonalbank	Sitten
Solothurner Handelsbank	Solothurn
Solothurner Kantonalbank	Solothurn
Spar- und Leihkasse in Thun	Thun
Leih- und Sparkasse vom Linthgebiet	Uznach
Bank in Liechtenstein AG.	Vaduz
Liechtensteinische Landesbank	Vaduz
Bank Wädenswil	Wädenswil
Thurgauische Kantonalbank	Weinfelden
Zuger Kantonalbank	Zug
Aktiengesellschaft Leu & Co.	Zürich
Allgemeine Elsässische Bankgesellschaft, Strassburg, Filiale Zürich	Zürich
American Express Company Inc.	Zürich
Bank Hofmann AG.	Zürich
Julius Bär & Co.	Zürich
Handelsbank in Zürich	Zürich
Industrie- und Handelsbank Zürich AG.	Zürich
Maerkl, Baumann & Co. AG.	Zürich
Michells Bank AG.	Zürich
Privathank und Verwaltungsgesellschaft	Zürich
Privat-Kommerzhank AG.	Zürich
Schweizerische Bankgesellschaft	Zürich
Schweizerische Kreditanstalt	Zürich
J. Vontobel & Co.	Zürich
Züreher Kantonalbank	Zürich

3. Zahlungsverkehr mit Frankreich

Aargauische Kantonalbank	Aarau
Rheintalische Creditanstalt	Altstätten
Bank für Internationalen Handel AG.	Basel
Basler Kantonalbank	Basel
Dreyfus Söhne & Cie AG.	Basel
Genossenschaftliche Zentralbank	Basel
E. Gutzwiller & Cie	Basel
Handwerkerbank Basel	Basel
Kreditanstalt für Elsass und Lothringen, Strassburg, Filiale Basel	Basel
La Roche & Co.	Basel
A. Sarasin & Cie	Basel
Schweizerischer Bankverein	Basel
Taymans & Cie S.A.	Basel
Banca dello Stato del Cantone Ticino	Bellinzona
Gewerbekasse in Bern	Bern
Kantonalbank von Bern	Bern
Schweizerische Volksbank	Bern
Spar- & Leihkasse in Bern	Bern
Bank in Burgdorf	Burgdorf
Graubündner Kantonalbank	Chur
Banque de l'Etat de Fribourg	Freiburg
Banque de Paris et des Pays-Bas	Genf
Banque Romande	Genf
Banque A. Tardy & M. Biezner S.A.	Genf
Bordier & Co.	Genf
Crédit Lyonnais	Genf
Darier & Cie	Genf
De l'Harpe & Cie	Genf
Ferrier, Lullin & Cie	Genf
Hentsch & Cie	Genf
Lloyds & National Provincial Foreign Bank Ltd.	Genf
Lombard, Odier & Cie	Genf
Mirabaud Fils et Cie	Genf
Pasche & Cie	Genf
Pictet & Cie	Genf
Pivot & Cie	Genf
Société Bancaire de Genève	Genf
Glarner Kantonalbank	Glarus
Appenzell-Ausserrhodische Kantonalbank	Herisau
Bank in Huttwil	Huttwil
Bank in Langenthal	Langenthal
Bank in Langnau	Langnau BE
Banque Cantonale Vaudoise	Lausanne
Banque Galland & Cie S.A.	Lausanne
Bugnion & Cie	Lausanne
Caisse d'Epargne et de Crédit	Lausanne
Roguin & Cie	Lausanne
Banque de Dépôts et de Gestion	Lausanne
Union Vaudoise du Crédit	Lausanne
Hypothekarbank Lenzburg	Lenzburg
Basellandschaftliche Kantonalbank	Liestal
Banca Popolare di Lugano	Lugano
Banco di Roma per la Svizzera	Lugano
Bank der Italienischen Schweiz	Lugano
Luzerner Kantonalbank	Luzern
Banque Cantonale Neuchâteloise	Neuenburg
Courvoisier & Cie	Neuenburg
Du Pasquier, Montmollin & Cie	Neuenburg
Ersparniskasse Olten	Olten
St. Gallische Creditanstalt	St. Gallen
St. Gallische Kantonalbank	St. Gallen
Schweizerische Spar- und Kreditbank	St. Gallen
Verband Schweizerischer Darlehenskassen	St. Gallen
Wegelin & Co.	St. Gallen
Schaffhauser Kantonalbank	Schaffhausen
Kantonalbank Schwyz	Schwyz
Walliser Kantonalbank	Sitten
Solothurner Handelsbank	Solothurn
Solothurner Kantonalbank	Solothurn
Spar- und Leihkasse in Thun	Thun
Liechtensteinische Landesbank	Vaduz
Bank Wädenswil	Wädenswil
Thurgauische Kantonalbank	Weinfelden
Piguet & Cie	Yverdon
Zuger Kantonalbank	Zug
Aktiengesellschaft Leu & Co.	Zürich
Allgemeine Elsässische Bankgesellschaft, Strassburg, Filiale Zürich	Zürich
American Express Company Inc.	Zürich
Bank Hofmann AG.	Zürich
Julius Bär & Co.	Zürich
Handelsbank in Zürich	Zürich
Industrie- und Handelsbank Zürich AG.	Zürich
Privat-Kommerzbank AG.	Zürich
Schweizerische Bankgesellschaft	Zürich
Schweizerische Kreditanstalt	Zürich
J. Vontobel & Co.	Zürich
ZürcherKautonalbank	Zürich

4. Zahlungsverkehr mit Iran

Schweizerischer Bankverein	Basel
Kantonalbank von Bern	Bern
Schweizerische Volksbank	Bern
Aktiengesellschaft Leu & Co.	Zürich
Handelsbank in Zürich	Zürich
Schweizerische Bankgesellschaft	Zürich
Schweizerische Kreditanstalt	Zürich

5. Zahlungsverkehr mit den Niederlanden

Aargauische Kantonalbank	Aarau
Basler Kantonalbank	Basel
Dreyfus Söhne & Cie AG.	Basel
Genossenschaftliche Zentralbank	Basel
Handwerkerbank	Basel
Kreditanstalt für Elsass und Lothringen, Strassburg, Filiale Basel	Basel
La Roche & Co.	Basel
A. Sarasin & Cie	Basel
Schweizerischer Bankverein	Basel
Kantonalbank von Bern	Bern
Schweizerische Volksbank	Bern
Spar- & Leihkasse in Bern	Bern
Bank in Burgdorf	Burgdorf
Graubündner Kantonalbank	Chur
Banque de l'Etat de Fribourg	Freiburg
Banque de Paris et des Pays-Bas	Genf
Banque Romande	Genf
Banque A. Tardy & M. Bæzner S.A.	Genf
Crédit Lyonnais	Genf
Ferrier, Lullin & Cie	Genf
Hentsch & Cie	Genf
Lombard, Odier & Cie	Genf
Pictet & Cie	Genf
Société Bancaire de Genève	Genf
Glarner Kantonalbank	Glarus
Bank in Huttwil	Huttwil
Bank in Langenthal	Langenthal
Banque Cantonale Vaudoise	Lausanne
Hypothekarbank Leuzburg	Lenzburg
Basellandschaftliche Kantonalbank	Liestal
Banca Popolare di Lugano	Lugano
Banco di Roma per la Svizzera	Lugano
Luzerner Kantonalbank	Luzern
Bank in Menziken	Menziken
Banque Cantonale Neuchâteloise	Neuenburg
Ersparniskasse Olten	Olten
Volksbank in Reinach	Reinach AG
St. Gallische Kantonalbank	St. Gallen
Schweizerische Spar- und Kreditbank	St. Gallen
Wegelin & Co.	St. Gallen
Schaffhauser Kantonalbank	Schaffhausen
Solothurner Handelsbank	Solothurn
Solothurner Kantonalbank	Solothurn
Liechtensteinische Landesbank	Vaduz
Bank Wädenswil	Wädenswil
Thurgauische Kantonalbank	Weinfelden
Zuger Kantonalbank	Zug
Aktiengesellschaft Leu & Co.	Zürich
Allgemeine Elsässische Bankgesellschaft, Strassburg, Filiale Zürich	Zürich
American Express Company Inc.	Zürich
Bank Hofmann AG.	Zürich
Julius Bär & Co.	Zürich
Handelsbank in Zürich	Zürich
Industrie- und Handelsbank Zürich AG.	Zürich
Privatbank und Verwaltungsgesellschaft	Zürich
Privat-Kommerzbank AG.	Zürich
Schweizerische Bankgesellschaft	Zürich
Schweizerische Kreditanstalt	Zürich
J. Vontobel & Co.	Zürich
Zürcher Kantonalbank	Zürich

6. Zahlungsverkehr mit Norwegen

Aargauische Kantonalbank	Aarau
Basler Kantonalbank	Basel
Dreyfus Söhne & Cie	Basel
Genossenschaftliche Zentralbank	Basel
Kreditanstalt für Elsass und Lothringen, Strassburg, Filiale Basel	Basel
La Roche & Co.	Basel
Schweizerischer Bankverein	Basel
Kantonalbank von Bern	Bern
Schweizerische Volksbank	Bern
Banque de Paris et des Pays-Bas	Genf
Crédit Lyonnais	Genf
Hentsch & Cie	Genf
Lombard, Odier & Cie	Genf
Pictet & Cie	Genf
Société Bancaire de Genève	Genf
Bank in Langenthal	Langenthal
Banco di Roma per la Svizzera	Lugano
Luzerner Kantonalbank	Luzern
Solothurner Kantonalbank	Solothurn
Bank Wädenswil	Wädenswil
Allgemeine Elsässische Bankgesellschaft, Strassburg, Filiale Zürich	Zürich
Aktiengesellschaft Leu & Co.	Zürich
Bank Hofmann AG.	Zürich
Julius Bär & Co.	Zürich
Handelsbank in Zürich	Zürich
Industrie- und Handelsbank Zürich AG.	Zürich
Privat-Kommerzbank AG.	Zürich
Schweizerische Bankgesellschaft	Zürich
Schweizerische Kreditanstalt	Zürich
Zürcher Kantonalbank	Zürich

7. Zahlungsverkehr mit Schweden

Aargauische Kantonalbank	Aarau
Basler Kantonalbank	Basel
Dreyfus Söhne & Cie AG.	Basel
Genossenschaftliche Zentralbank	Basel
E. Gutzwiller & Cie	Basel
Kreditanstalt für Elsass und Lothringen, Strassburg, Filiale Basel	Basel
La Roche & Co.	Basel
A. Sarasin & Cie	Basel
Schweizerischer Bankverein	Basel
Kantonalbank von Bern	Bern
Schweizerische Volksbank	Bern
Spar- & Leihkasse in Bern	Bern
Bank in Burgdorf	Burgdorf
Banque de Paris et des Pays-Bas	Genf
Crédit Lyonnais	Genf
Hentsch & Cie	Genf
Lombard, Odier & Cie	Genf
Pasche & Cie	Genf
Pictet & Cie	Genf
Société Bancaire de Genève	Genf
Bank in Langenthal	Langenthal
Banque Cantonale Vaudoise	Lausanne
Hypothekarbank Lenzburg	Lenzburg
Basellandschaftliche Kantonalbank	Liestal
Banca Popolare di Lugano	Lugano
Banca Solari S.A.	Lugano
Banco di Roma per la Svizzera	Lugano
Luzerner Kantonalbank	Luzern
Banque Cantonale Neuchâteloise	Neuenburg
Ersparniskasse Olten	Olten
St. Gallische Kantonalbank	St. Gallen
Wegelin & Co.	St. Gallen
Schaffhauser Kantonalbank	Schaffhausen
Solothurner Handelsbank	Solothurn
Solothurner Kantonalbank	Solothurn
Bank Wädenswil	Wädenswil
Aktiengesellschaft Leu & Co.	Zürich
Allgemeine Elsässische Bankgesellschaft, Strassburg, Filiale Zürich	Zürich
Bank Hofmann AG.	Zürich
Julius Bär & Co.	Zürich
Handelsbank in Zürich	Zürich
Industrie- und Handelsbank Zürich AG.	Zürich
Privatbank und Verwaltungsgesellschaft	Zürich
Privat-Kommerzbank AG.	Zürich
Schweizerische Bankgesellschaft	Zürich
Schweizerische Kreditanstalt	Zürich
Zürcher Kantonalbank	Zürich

8. Zahlungsverkehr mit dem Sterlinggebiet

Aargauische Kantonalbank	Aarau
Allgemeine Aargauische Ersparniskasse	Aarau
Rheintallsche Creditanstalt	Altstätten
Gewerbekasse Baden	Baden
Bank für Internationalen Handel AG.	Basel
Basler Kantonalbank	Basel
Dreyfus Söhne & Cie AG.	Basel
Genossenschaftliche Zentralbank	Basel
Handwerkerbank Basel	Basel
Kreditanstalt für Elsass und Lothringen, Strassburg, Filiale Basel	Basel
La Roche & Co.	Basel
A. Sarasin & Cie	Basel
Schweizerischer Bankverein	Basel
Hans Seligman-Schürch & Co.	Basel
Banca dello Stato del Cantone Ticino	Bellinzona
Depositо-Cassa der Stadt Bern	Bern
Armand von Ernst & Cie	Bern
Gewerbekasse in Bern	Bern
Kantonalbank von Bern	Bern
Schweizerische Volksbank	Bern
Spar- & Leihkasse in Bern	Bern
Bank in Burgdorf	Burgdorf
Bündner Privatbank	Chur
Graubündner Kantonalbank	Chur
Banque de l'Etat de Fribourg	Freiburg
Banque de Paris et des Pays-Bas	Genf
Banque Romande	Genf
Banque A. Tardy & M. Bæzner S.A.	Genf
Bordier & Co.	Genf
Crédit Lyonnais	Genf
Darier & Cie	Genf
Ferrier, Lullin & Cie	Genf
De l'Harpe & Cie	Genf
Hentsch & Cie	Genf
Lloyds & National Provincial Foreign Bank Ltd.	Genf
Lombard, Odier & Cie	Genf
Mirabaud Fils et Cie	Genf
Pictet & Cie	Genf
Pivot & Cie	Genf
Société Bancaire de Genève	Genf
Appenzell-Ausserrhodische Kantonalbank	Herisau
Bank in Huttwil	Huttwil
Bank in Langenthal	Langenthal
Bank in Langnau	Langnau BE
Banque Cantonale Vaudoise	Lausanne
Banque Galland & Cie S.A.	Lausanne
Bugnion & Cie	Lausanne
Caisse d'Epargne et de Crédit	Lausanne
Roguin & Cie	Lausanne
Banque de Dépôts et de Gestion	Lausanne
Union Vaudoise du Crédit	Lausanne
Hypothekarbank Lenzburg	Lenzburg
Basellandschaftliche Kantonalbank	Liestal
Banca Popolare di Lugano	Lugano
Banco di Roma per la Svizzera	Lugano
Bank der Italienischen Schweiz	Lugano
Kredit-Union Bank	Lugano
Falck & Cie	Luzern
Luzerner Kantonalbank	Luzern
Banque Cantonale Neuchâteloise	Neuenburg
Ersparniskasse Olten	Olten
Volksbank in Reinach	Reinach AG
St. Gallische Creditanstalt	St. Gallen
St. Gallische Kantonalbank	St. Gallen
Schweizerische Spar- und Kreditbank	St. Gallen
Verband Schweizerischer Darlehenskassen	St. Gallen
Wegelin & Co.	St. Gallen
Schaffhauser Kantonalbank	Schaffhausen
Kantonalbank Schwyz	Schwyz
Kreditanstalt Siders	Siders
Walliser Kantonalbank	Sitten
Solothurner Handelsbank	Solothurn
Solothurner Kantonalbank	Solothurn
Spar- und Leihkasse in Thun	Thun
Bank in Liechtensteln A.G.	Vaduz
Liechtensteinische Landesbank	Vaduz
Bank Wädenswil	Wädenswil
Thurgauische Kantonalbank	Weinfelden
Piguet & Co.	Yverdon
Zuger Kantonalbank	Zug
Aktiengesellschaft Leu & Co.	Zürich
Allgemeine Elsässische Bankgesellschaft, Strassburg, Filiale Zürich	Zürich
American Express Company Inc.	Zürich
Bank Hofmann AG.	Zürich
Julius Bär & Co.	Zürich
Handelsbank in Zürich	Zürich
Industrie- und Handelsbank Zürich AG.	Zürich
Michelis Bank AG.	Zürich
Neue Guyerzeller Bank AG.	Zürich
Privatbank und Verwaltungsgesellschaft	Zürich
Privat-Kommerzbank AG.	Zürich
Schweizerische Bankgesellschaft	Zürich
Schweizerische Kreditanstalt	Zürich
J. Vontobel & Co.	Zürich
Zürcher Kantonalbank	Zürich

9. Zahlungsverkehr mit Italien

Aargauische Kantonalbank	Aarau
Basler Kantonalbank	Basel
Dreyfus Söhne & Cie AG.	Basel
Genossenschaftliche Zentralbank	Basel
Handwerkerbank Basel	Basel
Kreditanstalt für Elsass und Lothringen, Strassburg, Filiale Basel	Basel
La Roche & Co.	Basel
A. Sarasin & Cie	Basel
Schweizerischer Bankverein	Basel
Banca dello Stato del Cantone Ticino	Bellinzona
Società Bancaria Ticinese	Bellinzona
Armand von Ernst & Cie	Bern
Gewerbekasse in Bern	Bern
Kantonalbank von Bern	Bern
Schweizerische Volksbank	Bern
Spar- & Leihkasse in Bern	Bern
Bank in Burgdorf	Burgdorf
Bündner Privatbank	Chur
Graubündner Kantonalbank	Chur
Banque de l'Etat de Fribourg	Freiburg
Banque de Paris et des Pays-Bas	Genf
Crédit Lyonnais	Genf
Hentsch & Cie	Genf
Lombard, Odier & Cie	Genf
Pictet & Cie	Genf
Société Bancaire de Genève	Genf
Bank in Huttwil	Huttwil
Bank in Langenthal	Langenthal
Bank in Langnau	Langnau BE
Banque Cantonale Vaudoise	Lausanne
Banque Galland & Cie S.A.	Lausanne
Caisse d'Epargne et de Crédit	Lausanne
Roguin & Cie	Lausanne
Banque de Dépôts et de Gestion	Lausanne
Union Vaudoise du Crédit	Lausanne
Hypothekarbank Lenzburg	Lenzburg
Banca Popolare di Lugano	Lugano
Banca Solari S.A.	Lugano
Banco di Roma per la Svizzera	Lugano
Bank der Italienischen Schweiz	Lugano
Corner Bank AG.	Lugano
Kredit-Union Bank	Lugano
Luzerner Kantonalbank	Luzern
Banque Cantonale Neuchâteloise	Neuenburg
Ersparniskasse Olten	Olten
St. Gallische Creditanstalt	St. Gallen
St. Gallische Kantonalbank	St. Gallen
Schweizerische Spar- und Kreditbank	St. Gallen
Verband Schweizerischer Darlehenskassen	St. Gallen
Wegelin & Co.	St. Gallen
Schaffhauser Kantonalbank	Schaffhausen
Kantonalbank Schwyz	Schwyz
Walliser Kantonalbank	Sitten
Solothurner Handelsbank	Solothurn
Solothurner Kantonalbank	Solothurn
Liechtensteinische Landesbank	Vaduz
Bank Wädenswil	Wädenswil
Thurgauische Kantonalbank	Weinfelden
Zuger Kantonalbank	Zug
Aktiengesellschaft Leu & Co.	Zürich
Allgemeine Elsässische Bankgesellschaft, Strassburg, Filiale Zürich	Zürich
American Express Company Inc.	Zürich
Bank Hofmann AG.	Zürich
Julius Bär & Co.	Zürich
Handelsbank in Zürich	Zürich
Industrie- und Handelsbank Zürich AG.	Zürich
Maerki, Baumann & Co. AG.	Zürich
Privat-Kommerzbank AG.	Zürich
Schweizerische Bankgesellschaft	Zürich
Schweizerische Kreditanstalt	Zürich
J. Vontobel & Co.	Zürich
Zürcher Kantonalbank	Zürich

10. Zahlungsverkehr mit Dänemark

Basler Kantonalbank	Basel
Dreyfus Söhne & Cie AG.	Basel
Genossenschaftliche Zentralbank	Basel
Handwerkerbank Basel	Basel
Kreditanstalt für Elsass und Lothringen, Strassburg, Filiale Basel	Basel
La Roche & Co.	Basel
Schweizerischer Bankverein	Basel
Kantonalbank von Bern	Bern
Schweizerische Volksbank	Bern
Spar- & Leihkasse in Bern	Bern
Banque de Paris et des Pays-Bas	Genf
Crédit Lyonnais	Genf
Hentsch & Cie	Genf
Lombard, Odier & Cie	Genf
Pictet & Cie	Genf
Société Bancaire de Genève	Genf
Bank in Langenthal	Langenthal
Banque Cantonale Vaudoise	Lausanne
Hypothekarbank Lenzburg	Lenzburg
Banca Popolare di Lugano	Lugano
Banco di Roma per la Svizzera	Lugano
Luzerner Kantonalbank	Luzern
Ersparniskasse Olten	Olten
St. Gallische Kantonalbank	St. Gallen
Schaffhauser Kantonalbank	Schaffhausen
Solothurner Handelsbank	Solothurn
Solothurner Kantonalbank	Solothurn
Spar- & Leihkasse in Thun	Thun
Aktiengesellschaft Leu & Co.	Zürich
Allgemeine Elsässische Bankgesellschaft, Strassburg, Filiale Zürich	Zürich
Bank Hofmann AG.	Zürich
Julius Bär & Co.	Zürich
Handelsbank in Zürich	Zürich
Industrie- und Handelsbank Zürich AG.	Zürich
Privat-Kommerzbank AG.	Zürich
Schweizerische Bankgesellschaft	Zürich
Schweizerische Kreditanstalt	Zürich
Zürcher Kantonalbank	Zürich

11. Zahlungsverkehr mit Argentinien

Genossenschaftliche Zentralbank	Basel
Dreyfus Söhne & Cie AG.	Basel
Schweizerischer Bankverein	Basel
Kantonalbank von Bern	Bern
Schweizerische Volksbank	Bern
Banque de Paris et des Pays-Bas	Genf
Crédit Lyonnais	Genf
Pictet & Cie	Genf
Société Bancaire de Genève	Genf
Bank in Langenthal	Langenthal
Kredit-Union Bank	Lugano
Luzerner Kantonalbank	Luzern
Banque Cantonale Neuchâteloise	Neuenburg
Solothurner Kantonalbank	Solothurn
Bank Wädenswil	Wädenswil
Aktiengesellschaft Leu & Co.	Zürich
Allgemeine Elsässische Bankgesellschaft, Strassburg, Filiale Zürich	Zürich
Bank Hofmann AG.	Zürich
Julius Bär & Co.	Zürich
Handelsbank in Zürich	Zürich
Privatbank und Verwaltungsgesellschaft	Zürich
Privat-Kommerzbank AG.	Zürich
Schweizerische Bankgesellschaft	Zürich
Schweizerische Kreditanstalt	Zürich
Zürcher Kantonalbank	Zürich

12. Zahlungsverkehr mit dem **belgischen Währungsbereich** (Belgien, Luxemburg, Belgisch Kongo, Ruanda Urundi)

Aargauische Kantonalbank	Aarau	Hypothekarbank Lenzburg	Lenzburg
Bank für Internationalen Handel AG.	Basel	Basellandschaftliche Kantonalbank	Liestal
Basler Kantonalbank	Basel	Banca Popolare di Lugano	Lugano
Dreyfus Söhne & Cie AG.	Basel	Banco di Roma per la Svizzera	Lugano
Genossenschaftliche Zentralbank	Basel	Bank der Italienischen Schweiz	Lugano
Handwerkerbank Basel	Basel	Luzerner Kantonalbank	Luzern
Kreditanstalt für Elsass und Lothringen, Strassburg, Filiale Basel	Basel	Banque Cantonale Neuchâteloise	Neuenburg
La Roche & Co.	Basel	Ersparniskasse Olten	Olten
A. Sarasin & Cie	Basel	St. Gallische Kantonalbank	St. Gallen
Schweizerischer Bankverein	Basel	Schweizerische Spar- und Kreditbank	St. Gallen
Taymans & Cie S.A.	Basel	Wegelin & Co.	St. Gallen
Banca dello Stato del Cantone Ticino	Bellinzona	Schaffhauser Kantonalbank	Schaffhausen
Kantonalbank von Bern	Bern	Kantonalbank Schwyz	Schwyz
Schweizerische Volksbank	Bern	Kreditanstalt Siders	Siders
Spar- & Leihkasse in Bern	Bern	Walliser Kantonalbank	Sitten
Bank in Burgdorf	Burgdorf	Solothurner Handelsbank	Solothurn
Graubündner Kantonalbank	Chur	Solothurner Kantonalbank	Solothurn
Banque de l'Etat de Fribourg	Freiburg	Spar- und Leihkasse in Thun	Thun
Banque de Paris et des Pays-Bas	Genf	Liechtensteinische Landesbank	Vaduz
Banque Romande	Genf	Bank Wädenswil	Wädenswil
Crédit Lyonnais	Genf	Thurgauische Kantonalbank	Weinfelden
Ferrier, Lullin & Cie	Genf	Banque Piguet & Cie	Yverdon
Hentsch & Cie	Genf	Aktiengesellschaft Leu & Co.	Zürich
Lloyds & National Provincial Foreign Bank Ltd.	Genf	Allgemeine Elsässische Bankgesellschaft, Strassburg, Filiale Zürich	Zürich
Lombard, Odier & Cie	Genf	American Express Company Inc.	Zürich
Pictet & Cie	Genf	Bank Hofmann AG.	Zürich
Pivot & Cie	Genf	Julius Bär & Co.	Zürich
Société Bancaire de Genève	Genf	Handelsbank in Zürich	Zürich
Appenzell-Ausserrhodische Kantonalbank	Herisau	Industrie- und Handelsbank Zürich AG.	Zürich
Bank in Huttwil	Huttwil	Michelis Bank AG.	Zürich
Bank in Langenthal	Langenthal	Privat-Kommerzbank AG.	Zürich
Bank in Langnau	Langnau BE	Schweizerische Bankgesellschaft	Zürich
Banque Cantonale Vaudoise	Lausanne	Schweizerische Kreditanstalt	Zürich
Caisse d'Epargne et de Crédit	Lausanne	Zürcher Kantonalbank	Zürich
Union Vaudoise du Crédit	Lausanne		

13. Zahlungsverkehr mit **Oesterreich**

Aargauische Kantonalbank	Aarau	Wegelin & Co.	St. Gallen
Rheintalische Creditanstalt	Altstätten	Schaffhauser Kantonalbank	Schaffhausen
Sparkasse Au	Au SG	Solothurner Handelsbank	Solothurn
Basler Kantonalbank	Basel	Solothurner Kantonalbank	Solothurn
Dreyfus Söhne & Cie AG.,	Basel	Spar- und Leihkasse in Thun	Thun
Genossenschaftliche Zentralbank	Basel	Bank in Liechtenstein AG.	Vaduz
La Roche & Co.	Basel	Liechtensteinische Landesbank	Vaduz
A. Sarasin & Cie	Basel	Bank Wädenswil	Wädenswil
Schweizerischer Bankverein	Basel	Thurgauische Kantonalbank	Weinfelden
Kantonalbank von Bern	Bern	Zuger Kantonalbank	Zug
Schweizerische Volksbank	Bern	Aktiengesellschaft Leu & Co.	Zürich
Sparkasse Berneck	Berneck SG	Bank Hofmann AG.	Zürich
Graubündner Kantonalbank	Chur	Handelsbank in Zürich	Zürich
Hentsch & Cie	Genf	Julius Bär & Co.	Zürich
Société Bancaire de Genève	Genf	Industrie- und Handelsbank Zürich AG.	Zürich
Appenzell-Ausserrhodische Kantonalbank	Herisau	Michelis Bank AG.	Zürich
Bank in Langenthal	Langenthal	Privatbank und Verwaltungsgesellschaft	Zürich
Banque Cantonale Vaudoise	Lausanne	Privat-Kommerzbank AG.	Zürich
Hypothekarbank Lenzburg	Lenzburg	Schweizerische Bankgesellschaft	Zürich
Luzerner Kantonalbank	Luzern	Schweizerische Kreditanstalt	Zürich
Banque Cantonale Neuchâteloise	Neuenburg	J. Vontobel & Co.	Zürich
Ersparniskasse Olten	Olten	Zürcher Kantonalbank	Zürich
St. Gallische Kantonalbank	St. Gallen		
Schweizerische Spar- und Kreditbank	St. Gallen		

14. Zahlungsverkehr mit **Finnland**

Schweizerischer Bankverein	Basel	Aktiengesellschaft Leu & Co.	Zürich
Kantonalbank von Bern	Bern	Bank Hofmann AG.	Zürich
Schweizerische Volksbank	Bern	Handelsbank in Zürich	Zürich
Spar- & Leihkasse in Bern	Bern	Privat-Kommerzbank AG.	Zürich
Banque de Paris et des Pays-Bas	Genf	Schweizerische Bankgesellschaft	Zürich
Société Bancaire de Genève	Genf	Schweizerische Kreditanstalt	Zürich
Luzerner Kantonalbank	Luzern	Zürcher Kantonalbank	Zürich
Schaffhauser Kantonalbank	Schaffhausen		

Art. 2. Diese Verfügung tritt am 1. Dezember 1955 in Kraft.

Bern, den 23. November 1955.

Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement:
Holenstein.

277. 25. 11. 55.

Zur gefl. Beachtung!

Ein **Separatabzug** (Format A 5, 12 Seiten) der oben veröffentlichten Texte steht den Interessenten in einigen Tagen zur Verfügung.

Preis: 45 Rappen.

Versand gegen Voreinzahlung auf **Postcheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.** Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzahlungen **nicht schriftlich zu bestätigen,** sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines **zu** vermerken.

Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

Avis!

Dans quelques jours, un **tirage à part** (12 pages, format A 5) des textes publiés ci-après (communiqué et ordonnance du DEP) sera à disposition des intéressés.

Prix: 45 centimes.

Envoi contre versement préalable au **compte de chèques postaux III 520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne.** Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer les commandes à part par écrit, mais simplement les mentionner au verso du coupon qui nous est destiné.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

Echanges de marchandises et service des paiements avec la Finlande

Comme déjà mentionné dans le N° 254 de cette Feuille, du 29 octobre 1955, le service des paiements avec la Finlande est désormais **décentralisé,** en ce sens que, outre la Banque nationale suisse et la Banque d'émission finlandaise, les banques suisses agréées peuvent aussi tenir des comptes en francs suisses au nom des banques finlandaises agréées. Cette décentralisation du service des paiements avec la Finlande **prendra effet dès le 1er décembre 1955** (cf. l'ordonnance y relative du Département fédéral de l'économie publique, du 23 novembre 1955, concernant la décentralisation du service réglementé des paiements avec l'étranger, qui est publiée ci-dessous.

La décentralisation du service des paiements avec la Finlande a pour conséquence que, dès l'entrée en vigueur de l'ordonnance précitée, **la taxe de péréquation des prix** (appelée aussi redevance d'exportation) ne sera plus perçue par l'Office suisse de compensation, mais par les banques suisses agréées. Ces dernières ont été avisées qu'à partir du 1er décembre 1955 elles ne peuvent pas effectuer des versements soumis à la taxe sans en déduire préalablement le montant de la taxe à percevoir. Comme auparavant, cette taxe est calculée sur le montant brut de l'ordre de paiement au débit d'un compte «Finlande», donné par la banque finlandaise.

En vue de simplifier le prélèvement de la taxe de péréquation des prix, dès l'introduction du service décentralisé des paiements avec la Finlande tous les versements ne dépassant pas **la limite libre** (jusqu'à 1000 francs) sont de nouveau libérés de la taxe, contrairement à la réglementation en vigueur jusqu'ici. Ne sont toutefois pas libérés de la taxe les montants inférieurs à 1000 francs versés en acompte sur une créance supérieure à 1000 francs soumise à la taxe.

Afin de mettre la banque suisse agréée en mesure de déterminer dans chaque cas s'il y a lieu de déduire une taxe de 5%, de 9% ou de n'en déduire aucune, toutes les déclarations de créances, celles de paiements par acomptes et les autorisations de versement porteront dorénavant une mention, ajoutée au moyen d'un timbre, indiquant si une taxe doit être prélevée et, le cas échéant, quel en est le taux. En ce qui concerne les déclarations de créances **du domaine des échanges de marchandises,** les offices de contingentement compétents apposeront désormais directement le timbre en question lors de l'octroi de l'attestation de contingent. En revanche, l'office suisse de compensation apposera le timbre après coup sur les déclarations de créances qui ne comportent pas la mention appropriée, mais qui sont déjà munies de l'attestation de contingent. La banque agréée n'est pas autorisée à effectuer des versements sur la base de déclarations de créances ne portant pas cette mention. Pour tous les autres versements soumis à la taxe (par exemple pour des frais accessoires, des prestations de services et des droits de licences), l'Office suisse de compensation, Zurich, apposera le timbre sur la déclaration de créance ou sur l'autorisation de versement.

Pour le surplus, la réglementation en vigueur jusqu'ici concernant le prélèvement de la taxe de péréquation des prix demeure applicable (cf. FOSC. N° 229, du 30 septembre 1955).

Ordonnance du Département fédéral de l'économie publique

concernant la décentralisation du service réglementé des paiements avec l'étranger

(Du 23 novembre 1955)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'article 2 de l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mai 1950 concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger et la décentralisation du service des paiements, arrête:

Article premier. L'annexe à l'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique du 15 mai 1950 concernant la décentralisation du service réglementé des paiements avec l'étranger dans sa teneur du 2 mai 1955 (listes des banques qui, outre la Banque nationale suisse, sont agréées dans le service réglementé des paiements) est abrogée et remplacée par les dispositions suivantes:

ANNEXE

à l'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique du 15 mai 1950 concernant la décentralisation du service réglementé des paiements avec l'étranger

Liste des banques qui, outre la Banque nationale suisse, sont agréées dans le service réglementé des paiements.

1. Service des paiements avec l'**Egypte:**

Banque pour le commerce international S.A.	Bâle	Banque cantonale vaudoise	Lausanne
Les fils Dreyfus & Cie S.A.	Bâle	Luzerner Kantonalbank	Lucerne
Société de banque suisse	Bâle	Banco di Roma per la Svizzera	Lugano
Banque cantonale de Berne	Berne	Banque cantonale neuchâteloise	Neuchâtel
Banque populaire suisse	Berne	Banque cantonale de Zurich	Zurich
Banque de Paris et des Pays-Bas	Genève	Banque commerciale à Zurich	Zurich
Bordier & Cie	Genève	Banque Hofmann S.A.	Zurich
Crédit lyonnais	Genève	Banque industrielle et commerciale Zurich S.A.	Zurich
Lloyds & National Provincial Foreign Bank Ltd.	Genève	Crédit suisse	Zurich
Lombard, Odier & Cie	Genève	Société anonyme Leu & Cie	Zurich
Société bancaire de Genève	Genève	Union de banques suisses	Zurich

2. Service des paiements avec l'Allemagne (occidentale):

Aargauische Kantonalbank	Aarau	Banque cantonale de Bâle-Campagne	Liestal
Allgemeine Aargauische Ersparniskasse	Aarau	Falck & Cie	Lucerne
Rheintalische Creditanstalt	Altstätten	Luzerner Kantonalbank	Lucerne
Banque cantonale de Bâle	Bâle	Banca popolare di Lugano	Lugano
Banque centrale coopérative	Bâle	Banco di Roma per la Svizzera	Lugano
Banque pour le commerce international S.A.	Bâle	Banque de la Suisse italienne	Lugano
Crédit industriel d'Alsace et de Lorraine, Strasbourg, succursale de Bâle	Bâle	Banque cantonale neuchâteloise	Neuchâtel
Les fils Dreyfus & Cie S.A.	Bâle	Caisse d'épargne d'Olten	Olten
Ehinger & Cie	Bâle	Banque suisse d'épargne et de crédit	Saint-Gall
E. Gutzwiller & Cie	Bâle	Crédit saint-gallois	Saint-Gall
Handwerkerbank Basel	Bâle	St. Gallische Kantonalbank	Saint-Gall
La Roche & Cie	Bâle	Union suisse des caisses de crédit mutuel	Saint-Gall
A. Sarasin & Cie	Bâle	Wegelin & Cie	Saint-Gall
H. Seligman-Schürch & Cie	Bâle	Banque cantonale de Schaffhouse	Schaffhouse
Société de banque suisse	Bâle	Kantonalbank Schwyz	Schwyz
Taymans & Cie S.A.	Bâle	Banque cantonale du Valais	Sion
Banque cantonale de Berne	Berne	Banque cantonale de Soleure	Soleure
Banque populaire suisse	Berne	Banque commerciale de Soleure	Soleure
Caisse d'épargne et de prêts à Berne	Berne	Spar- und Leihkasse in Thun	Thoune
Caisse industrielle à Berne	Berne	Leih- und Sparkasse vom Linthgebiet	Uznach
Armand von Ernst & Cie	Berne	Bank in Liechtenstein AG.	Vaduz
v. Ernst & Cie A.G.	Berne	Liechtensteinische Landesbank	Vaduz
Banque de Berthoud	Berthoud	Bank Wädenswil	Wädenswil
Banque hypothécaire argovienne	Brougg	Thurgauische Kantonalbank	Weinfelden
Banque cantonale des Grisons	Coire	Zuger Kantonalbank	Zoug
Banque privée des Grisons	Coire	American Express Company Inc.	Zurich
Banque de l'Etat de Fribourg	Fribourg	Banque cantonale de Zurich	Zurich
Banque de Paris et des Pays-Bas	Genève	Banque commerciale à Zurich	Zurich
Crédit lyonnais	Genève	Banque Hofmann S.A.	Zurich
Ferrier, Lullin & Cie	Genève	Banque industrielle et commerciale Zurich S.A.	Zurich
Hentsch & Cie	Genève	Banque Michelis S.A.	Zurich
Lombard, Odier & Cie	Genève	Banque privée et commerciale S.A.	Zurich
Pictet & Cie	Genève	Julius Bär & Cie	Zurich
Société bancaire de Genève	Genève	Crédit suisse	Zurich
Glarner Kantonalbank	Glaris	Maerki, Baumann & Cie AG.	Zurich
Appenzell-Ausserrhodische Kantonalbank	Hérisau	Société anonyme Leu & Cie	Zurich
Banque de Huttwil	Huttwil	Société générale alsacienne de banque, Strasbourg, succursale de Zurich	Zurich
Banque de Langenthal	Langenthal	Société privée de banque et de gérance	Zurich
Bank in Langnau	Langnau BE	Union de banques suisses	Zurich
Banque cantonale vaudoise	Lausanne	J. Vontobel & Cie	Zurich
Banque Galland & Cie S.A.	Lausanne		
Caisse d'épargne et de crédit	Lausanne		
Union vaudoise du crédit	Lausanne		
Hypothekarbank Lenzburg	Lenzbourg		

3. Service des paiements avec la France:

Aargauische Kantonalbank	Aarau	Caisse d'épargne et de crédit	Lausanne
Rheintalische Creditanstalt	Altstätten	Roguin & Cie	Lausanne
Banque cantonale de Bâle	Bâle	Banque de dépôts et de gestion	Lausanne
Banque centrale coopérative	Bâle	Union vaudoise du crédit	Lausanne
Banque pour le commerce international S.A.	Bâle	Hypothekarbank Lenzburg	Lenzbourg
Crédit industriel d'Alsace et de Lorraine, Strasbourg, succursale de Bâle	Bâle	Banque cantonale de Bâle-Campagne	Liestal
Les fils Dreyfus & Cie S.A.	Bâle	Luzerner Kantonalbank	Lucerne
E. Gutzwiller & Cie	Bâle	Banca popolare di Lugano	Lugano
Handwerkerbank Basel	Bâle	Banco di Roma per la Svizzera	Lugano
La Roche & Cie	Bâle	Banque de la Suisse italienne	Lugano
A. Sarasin & Cie	Bâle	Banque cantonale neuchâteloise	Neuchâtel
Société de banque suisse	Bâle	Courvoisier & Cie	Neuchâtel
Taymans & Cie S.A.	Bâle	Du Pasquier, Montmollin & Cie	Neuchâtel
Banca dello Stato del cantone Ticino	Bellinzona	Caisse d'épargne d'Olten	Olten
Banque cantonale de Berne	Berne	Banque suisse d'épargne et de crédit	Saint-Gall
Banque populaire suisse	Berne	Crédit saint-gallois	Saint-Gall
Caisse d'épargne et de prêts à Berne	Berne	St. Gallische Kantonalbank	Saint-Gall
Caisse industrielle à Berne	Berne	Union suisse des caisses de crédit mutuel	Saint-Gall
Banque de Berthoud	Berthoud	Wegelin & Cie	Saint-Gall
Banque cantonale des Grisons	Coire	Banque cantonale de Schaffhouse	Schaffhouse
Banque de l'Etat de Fribourg	Fribourg	Kantonalbank Schwyz	Schwyz
Banque de Paris et des Pays-Bas	Genève	Banque cantonale du Valais	Sion
Banque romande	Genève	Banque cantonale de Soleure	Soleure
Banque A. Tardy & M. Baezner S.A.	Genève	Banque commerciale de Soleure	Soleure
Bordier & Cie	Genève	Spar- und Leihkasse in Thun	Thoune
Crédit lyonnais	Genève	Liechtensteinische Landesbank	Vaduz
Darier & Cie	Genève	Bank Wädenswil	Wädenswil
De l'Harpe & Cie	Genève	Thurgauische Kantonalbank	Weinfelden
Ferrier, Lullin & Cie	Genève	Piguet & Cie	Yverdon
Hentsch & Cie	Genève	Zuger Kantonalbank	Zoug
Lloyds & National Provincial Foreign Bank Ltd.	Genève	American Express Company Inc.	Zurich
Lombard, Odier & Cie	Genève	Banque cantonale de Zurich	Zurich
Mirabaud fils et Cie	Genève	Banque commerciale à Zurich	Zurich
Pasche & Cie	Genève	Banque Hofmann S.A.	Zurich
Pictet & Cie	Genève	Banque industrielle et commerciale Zurich S.A.	Zurich
Pivot & Cie	Genève	Banque privée et commerciale S.A.	Zurich
Société bancaire de Genève	Genève	Julius Bär & Cie	Zurich
Glarner Kantonalbank	Glaris	Crédit suisse	Zurich
Appenzell-Ausserrhodische Kantonalbank	Hérisau	Société anonyme Leu & Cie	Zurich
Banque de Huttwil	Huttwil	Société générale alsacienne de banque, Strasbourg, succursale de Zurich	Zurich
Banque de Langenthal	Langenthal	Union de banques suisses	Zurich
Bank in Langnau	Langnau BE	J. Vontobel & Cie	Zurich
Banque cantonale vaudoise	Lausanne		
Banque Galland & Cie S.A.	Lausanne		
Bugnion & Cie	Lausanne		

4. Service des paiements avec l'Iran:

Société de banque suisse	Bâle	Crédit suisse	Zurich
Banque cantonale de Berne	Berne	Société anonyme Leu & Cie	Zurich
Banque populaire suisse	Berne	Union de banques suisses	Zurich
Banque commerciale à Zurich	Zurich		

5. Service des paiements avec les Pays-Bas:

Aargauische Kantonalbank	Aarau	Banco di Roma per la Svizzera	Lugano
Banque cantonale de Bâle	Bâle	Banque de Menziken	Menziken
Banque centrale coopérative	Bâle	Banque cantonale neuchâteloise	Neuchâtel
Crédit industriel d'Alsace et de Lorraine, Strasbourg, succursale de Bâle	Bâle	Caisse d'épargne d'Olten	Olten
Les fils Dreyfus & Cie S.A.	Bâle	Volksbank in Reinach	Reinach AG
Handwerkerbank Basel	Bâle	Banque suisse d'épargne et de crédit	Saint-Gall
La Roche & Cie	Bâle	St. Gallische Kantonalbank	Saint-Gall
A. Sarasin & Cie	Bâle	Wegelin & Cie	Saint-Gall
Société de banque suisse	Bâle	Banque cantonale de Schaffhouse	Schaffhouse
Banque cantonale de Berne	Berne	Banque cantonale de Soleure	Soleure
Banque populaire suisse	Berne	Banque commerciale de Soleure	Soleure
Caisse d'épargne et de prêts à Berne	Berne	Liechtensteinische Landesbank	Vaduz
Banque de Berthoud	Berthoud	Bank Wädenswil	Wädenswil
Banque cantonale des Grisons	Coire	Thurgauische Kantonalbank	Weinfelden
Banque de l'Etat de Fribourg	Fribourg	Zuger Kantonalbank	Zoug
Banque de Paris et des Pays-Bas	Genève	American Express Company Inc.	Zurich
Banque romande	Genève	Banque cantonale de Zurich	Zurich
Banque A. Tardy & M. Baezner S.A.	Genève	Banque commerciale à Zurich	Zurich
Crédit lyonnais	Genève	Banque Hofmann S.A.	Zurich
Ferrier, Lullin & Cie	Genève	Banque industrielle et commerciale Zurich S.A.	Zurich
Hentsch & Cie	Genève	Banque privée et commerciale S.A.	Zurich
Lombard, Odier & Cie	Genève	Julius Bär & Cie	Zurich
Pictet & Cie	Genève	Crédit suisse	Zurich
Société bancaire de Genève	Genève	Société anonyme Leu & Cie	Zurich
Banque de Langenthal	Langenthal	Société générale alsacienne de banque, Strasbourg, succursale de Zurich	Zurich
Hypothekarbank Lenzburg	Lenzbourg	Société privée de banque et de gérance	Zurich
Luzerner Kantonalbank	Lucerne	Union de banques suisses	Zurich
Banca popolare di Lugano	Lugano	J. Vontobel & Cie	Zurich

6. Service des paiements avec la Norvège:

Aargauische Kantonalbank	Aarau	Luzerner Kantonalbank	Lucerne
Banque cantonale de Bâle	Bâle	Banco di Roma per la Svizzera	Lugano
Banque centrale coopérative	Bâle	Banque cantonale de Soleure	Soleure
Crédit industriel d'Alsace et de Lorraine, Strasbourg, succursale de Bâle	Bâle	Bank Wädenswil	Wädenswil
Les fils Dreyfus & Cie S.A.	Bâle	Banque cantonale de Zurich	Zurich
La Roche & Cie	Bâle	Banque commerciale à Zurich	Zurich
Société de banque suisse	Bâle	Banque Hofmann S.A.	Zurich
Banque cantonale de Berne	Berne	Banque industrielle et commerciale Zurich S.A.	Zurich
Banque populaire suisse	Berne	Banque privée et commerciale S.A.	Zurich
Banque de Paris et des Pays-Bas	Genève	Julius Bär & Cie	Zurich
Crédit lyonnais	Genève	Crédit suisse	Zurich
Hentsch & Cie	Genève	Société anonyme Leu & Cie	Zurich
Lombard, Odier & Cie	Genève	Société générale alsacienne de banque, Strasbourg, succursale de Zurich	Zurich
Pictet & Cie	Genève	Union de banques suisses	Zurich
Société bancaire de Genève	Genève		
Banque de Langenthal	Langenthal		

7. Service des paiements avec la Suède:

Aargauische Kantonalbank	Aarau	Banca popolare di Lugano	Lugano
Banque cantonale de Bâle	Bâle	Banca Solari S.A.	Lugano
Banque centrale coopérative	Bâle	Banco di Roma per la Svizzera	Lugano
Crédit industriel d'Alsace et de Lorraine, Strasbourg, succursale de Bâle	Bâle	Banque cantonale neuchâteloise	Neuchâtel
Les fils Dreyfus & Cie S.A.	Bâle	Caisse d'épargne d'Olten	Olten
E. Gutzwiller & Cie	Bâle	St. Gallische Kantonalbank	Saint-Gall
La Roche & Cie	Bâle	Wegelin & Cie	Saint-Gall
A. Sarasin & Cie	Bâle	Banque cantonale de Schaffhouse	Schaffhouse
Société de banque suisse	Bâle	Banque cantonale de Soleure	Soleure
Banque cantonale de Berne	Berne	Banque commerciale de Soleure	Soleure
Banque populaire suisse	Berne	Bank Wädenswil	Wädenswil
Caisse d'épargne et de prêts à Berne	Berne	Banque cantonale de Zurich	Zurich
Banque de Berthoud	Berthoud	Banque commerciale à Zurich	Zurich
Banque de Paris et des Pays-Bas	Genève	Banque Hofmann S.A.	Zurich
Crédit lyonnais	Genève	Banque industrielle et commerciale Zurich S.A.	Zurich
Hentsch & Cie	Genève	Banque privée et commerciale S.A.	Zurich
Lombard, Odier & Cie	Genève	Julius Bär & Cie	Zurich
Pasche & Cie	Genève	Crédit suisse	Zurich
Pictet & Cie	Genève	Société anonyme Leu & Cie	Zurich
Société bancaire de Genève	Genève	Société générale alsacienne de banque, Strasbourg, succursale de Zurich	Zurich
Banque de Langenthal	Langenthal	Société privée de banque et de gérance	Zurich
Banque cantonale vaudoise	Lausanne	Union de banques suisses	Zurich
Hypothekarbank Lenzburg	Lenzbourg		
Banque cantonale de Bâle-Campagne	Liestal		
Luzerner Kantonalbank	Lucerne		

8. Service des paiements avec la Zone sterling:

Aargauische Kantonalbank	Aarau	Banque de Berthoud	Berthoud
Allgemeine Aargauische Ersparniskasse	Aarau	Banque cantonale des Grisons	Coire
Rheintalische Creditanstalt	Altstätten	Banque privée des Grisons	Coire
Gewerbekasse Baden	Baden	Banque de l'Etat de Fribourg	Fribourg
Banque cantonale de Bâle	Bâle	Banque de Paris et des Pays-Bas	Genève
Banque centrale coopérative	Bâle	Banque romande	Genève
Banque pour le commerce international S.A.	Bâle	Banque A. Tardy & M. Baezner S.A.	Genève
Crédit industriel d'Alsace et de Lorraine, Strasbourg, succursale de Bâle	Bâle	Bordier & Cie	Genève
Les fils Dreyfus & Cie S.A.	Bâle	Crédit lyonnais	Genève
Handwerkerbank Basel	Bâle	Darier & Cie	Genève
La Roche & Cie	Bâle	Ferrier, Lullin & Cie	Genève
A. Sarasin & Cie	Bâle	De l'Harpe & Cie	Genève
Hans Seligman-Schürch & Cie	Bâle	Hentsch & Cie	Genève
Société de banque suisse	Bâle	Lloyds & National Provincial Foreign Bank Ltd.	Genève
Banca dello Stato del cantone Ticino	Bellinzona	Lombard, Odier & Cie	Genève
Banque cantonale de Berne	Berne	Mirabaud fils et Cie	Genève
Banque populaire suisse	Berne	Pictet & Cie	Genève
Caisse de dépôts de la ville de Berne	Berne	Pivot & Cie	Genève
Caisse d'épargne et de prêts à Berne	Berne	Société bancaire de Genève	Genève
Caisse industrielle à Berne	Berne	Appenzell-Ausserrhodische Kantonalbank	Hérisau
Armand von Ernst & Cie	Berne	Banque de Huttwil	Huttwil
		Banque de Langenthal	Langenthal
		Bank in Langnau	Langnau BE

Banque cantonale vaudoise	Lausanne	Banque cantonale de Soleure	Soleure
Banque Galland & Cie S.A.	Lausanne	Banque commerciale de Soleure	Soleure
Bugnion & Cie	Lausanne	Spar- und Leihkasse in Thun	Thoune
Caisse d'épargne et de crédit	Lausanne	Bank in Liechtenstein AG.	Vaduz
Roguin & Cie	Lausanne	Liechtensteinische Landesbank	Vaduz
Banque de dépôts et de gestion	Lausanne	Bank Wädenswil	Wädenswil
Union vaudoise du crédit	Lausanne	Thurgauische Kantonalbank	Weinfelden
Hypothekarbank Lenzburg	Lenzbourg	Piguet & Cie	Yverdon
Banque cantonale de Bâle-Campagne	Liestal	Zuger Kantonalbank	Zoug
Falck & Cie	Lucerne	American Express Company Inc.	Zurich
Luzerner Kantonalbank	Lucerne	Banque cantonale de Zurich	Zurich
Banca popolare di Lugano	Lugano	Banque commerciale à Zurich	Zurich
Banco di Roma per la Svizzera	Lugano	Banque Hofmann S.A.	Zurich
Banque de la Suisse italienne	Lugano	Banque industrielle et commerciale Zurich S.A.	Zurich
Banque union de crédit	Lugano	Banque Michelis S.A.	Zurich
Banque cantonale neuchâteloise	Neuchâtel	Banque privée et commerciale S.A.	Zurich
Caisse d'épargne d'Olten	Olten	Julius Bär & Cie	Zurich
Volksbank in Reinach	Reinach AG	Crédit suisse	Zurich
Banque suisse d'épargne et de crédit	Saint-Gall	Nouvelle banque Guyerzeller S.A.	Zurich
Crédit saint-gallois	Saint-Gall	Société anonyme Leu & Cie	Zurich
St. Gallische Kantonalbank	Saint-Gall	Société générale alsacienne de banque, Strasbourg, succursale de Zurich	Zurich
Union suisse des caisses de crédit mutuel	Saint-Gall	Société privée de banque et de gérance	Zurich
Wegelin & Cie	Saint-Gall	Union de banques suisses	Zurich
Banque cantonale de Schaffhouse	Schaffhouse	J. Vontobel & Cie	Zurich
Kantonalbank Schwyz	Schwyz		
Crédit sierrois	Sierre		
Banque cantonale du Valais	Sion		

9. Service des paiements avec l'Italie:

Aargauische Kantonalbank	Aarau	Banco di Roma per la Svizzera	Lugano
Banque cantonale de Bâle	Bâle	Banque de la Suisse italienne	Lugano
Banque centrale coopérative	Bâle	Banque union de crédit	Lugano
Crédit industriel d'Alsace et de Lorraine, Strasbourg, succursale de Bâle	Bâle	Corner Banque S.A.	Lugano
Handwerkerbank Basel	Bâle	Banque cantonale neuchâteloise	Neuchâtel
Les fils Dreyfus & Cie S.A.	Bâle	Caisse d'épargne d'Olten	Olten
La Roche & Cie	Bâle	Banque suisse d'épargne et de crédit	Saint-Gall
A. Sarasin & Cie	Bâle	Crédit saint-gallois	Saint-Gall
Société de banque suisse	Bâle	St. Gallische Kantonalbank	Saint-Gall
Banca dello Stato del cantone Ticino	Bellinzona	Union suisse des caisses de crédit mutuel	Saint-Gall
Società bancaria ticinese	Bellinzona	Wegelin & Cie	Saint-Gall
Banque cantonale de Berne	Berne	Banque cantonale de Schaffhouse	Schaffhouse
Banque populaire suisse	Berne	Kantonalbank Schwyz	Schwyz
Caisse d'épargne et de prêts à Berne	Berne	Banque cantonale du Valais	Sion
Caisse industrielle à Berne	Berne	Banque cantonale de Soleure	Soleure
Armand von Ernst & Cie	Berne	Banque commerciale de Soleure	Soleure
Banque de Berthoud	Berthoud	Liechtensteinische Landesbank	Vaduz
Banque cantonale des Grisons	Coire	Bank Wädenswil	Wädenswil
Banque privée des Grisons	Coire	Thurgauische Kantonalbank	Weinfelden
Banque de l'Etat de Fribourg	Fribourg	Zuger Kantonalbank	Zoug
Banque de Paris et des Pays-Bas	Genève	American Express Company Inc.	Zurich
Crédit lyonnais	Genève	Banque cantonale de Zurich	Zurich
Hentsch & Cie	Genève	Banque commerciale à Zurich	Zurich
Lombard, Odier & Cie	Genève	Banque Hofmann S.A.	Zurich
Pictet & Cie	Genève	Banque industrielle et commerciale Zurich S.A.	Zurich
Société bancaire de Genève	Genève	Banque privée et commerciale S.A.	Zurich
Banque de Huttwil	Huttwil	Banque Michelis S.A.	Zurich
Banque de Langenthal	Langenthal	Banque privée et commerciale S.A.	Zurich
Bank in Langnau	Langnau BE	Julius Bär & Cie	Zurich
Banque cantonale vaudoise	Lausanne	Crédit suisse	Zurich
Banque Galland & Cie S.A.	Lausanne	Maerki, Baumann & Cie. AG.	Zurich
Caisse d'épargne et de crédit	Lausanne	Société anonyme Leu & Cie	Zurich
Roguin & Cie	Lausanne	Société générale alsacienne de banque, Strasbourg, succursale de Zurich	Zurich
Banque de dépôts et de gestion	Lausanne	Union de banques suisses	Zurich
Union vaudoise du crédit	Lausanne	J. Vontobel & Cie	Zurich
Hypothekarbank Lenzburg	Lenzbourg		
Luzerner Kantonalbank	Lucerne		
Banca popolare di Lugano	Lugano		
Banca Solari S.A.	Lugano		

10. Service des paiements avec le Danemark:

Banque cantonale de Bâle	Bâle	Banca popolare di Lugano	Lugano
Banque centrale coopérative	Bâle	Banco di Roma per la Svizzera	Lugano
Crédit industriel d'Alsace et de Lorraine, Strasbourg, succursale de Bâle	Bâle	Caisse d'épargne d'Olten	Olten
Les fils Dreyfus & Cie S.A.	Bâle	St. Gallische Kantonalbank	Saint-Gall
Handwerkerbank Basel	Bâle	Banque cantonale de Schaffhouse	Schaffhouse
La Roche & Cie	Bâle	Banque cantonale de Soleure	Soleure
Société de banque suisse	Bâle	Banque commerciale de Soleure	Soleure
Banque cantonale de Berne	Berne	Spar- und Leihkasse in Thun	Thoune
Banque populaire suisse	Berne	Banque cantonale de Zurich	Zurich
Caisse d'épargne et de prêts à Berne	Berne	Banque commerciale à Zurich	Zurich
Banque de Paris et des Pays-Bas	Genève	Banque Hofmann S.A.	Zurich
Crédit lyonnais	Genève	Banque industrielle et commerciale Zurich S.A.	Zurich
Hentsch & Cie	Genève	Banque privée et commerciale S.A.	Zurich
Lombard, Odier & Cie	Genève	Julius Bär & Cie	Zurich
Pictet & Cie	Genève	Crédit suisse	Zurich
Société baucaire de Genève	Genève	Société anonyme Leu & Cie	Zurich
Banque de Langenthal	Langenthal	Société générale alsacienne de banque, Strasbourg, succursale de Zurich	Zurich
Banque cantonale vaudoise	Lausanne	Union de banques suisses	Zurich
Hypothekarbank Lenzburg	Lenzbourg		
Luzerner Kantonalbank	Lucerne		

11. Service des paiements avec l'Argentine:

Banque centrale coopérative	Bâle	Bank Wädenswil	Wädenswil
Les fils Dreyfus & Cie S.A.	Bâle	Banque cantonale de Zurich	Zurich
Société de banque suisse	Bâle	Banque commerciale à Zurich	Zurich
Banque cantonale de Berne	Berne	Banque Hofmann S.A.	Zurich
Banque populaire suisse	Berne	Banque privée et commerciale S.A.	Zurich
Banque de Paris et des Pays-Bas	Genève	Julius Bär & Cie	Zurich
Crédit lyonnais	Genève	Crédit suisse	Zurich
Pictet & Cie	Genève	Société anonyme Leu & Cie	Zurich
Société bancaire de Genève	Genève	Société générale alsacienne de banque, Strasbourg, succursale de Zurich	Zurich
Banque de Langenthal	Langenthal	Société privée de banque et de gérance	Zurich
Luzerner Kantonalbank	Lucerne	Union de banques suisses	Zurich
Banque union de crédit	Lugano		
Banque cantonale neuchâteloise	Neuchâtel		
Banque cantonale de Soleure	Soleure		

12. Service des paiements avec la zone monétaire belge (Belgique, Luxembourg, Congo belge, Ruanda Urundi):

Aargauische Kantonalbank	Aarau	Banque cantonale de Bâle-Campagne	Liestal
Banque cantonale de Bâle	Bâle	Luzerner Kantonalbank	Lucerne
Banque centrale coopérative	Bâle	Banca popolare di Lugano	Lugano
Banque pour le commerce international S.A.	Bâle	Banco di Roma per la Svizzera	Lugano
Crédit industriel d'Alsace et de Lorraine, Strasbourg, succursale de Bâle	Bâle	Banque de la Suisse italienne	Lugano
Les fils Dreyfus & Cie S.A.	Bâle	Banque cantonale neuchâteloise	Neuchâtel
Handwerkerbank Basel	Bâle	Caisse d'épargne d'Olten	Olten
La Roche & Cie	Bâle	Banque suisse d'épargne et de crédit	Saint-Gall
A. Sarasin & Cie	Bâle	St. Gallische Kantonalbank	Saint-Gall
Société de banque suisse	Bâle	Wegelin & Cie	Saint-Gall
Taymans & Cie S.A.	Bâle	Banque cantonale de Schaffhouse	Schaffhouse
Banca dello Stato del cantone Ticino	Bellinzona	Kantonalbank Schwyz	Schwyz
Banque cantonale de Berne	Berne	Banque cantonale du Valais	Sion
Banque populaire suisse	Berne	Crédit sierrois	Sierre
Caisse d'épargne et de prêts à Berne	Berne	Banque cantonale de Soleure	Soleure
Banque de Berthoud	Berthoud	Banque commerciale de Soleure	Soleure
Banque cantonale des Grisons	Coire	Spar- und Leihkasse in Thun	Thoune
Banque de l'Etat de Fribourg	Fribourg	Liechtensteinische Landesbank	Vaduz
Banque de Paris et des Pays-Bas	Genève	Bank Wädenswil	Wädenswil
Banque romande	Genève	Thurgauische Kantonalbank	Weinfelden
Crédit lyonnais	Genève	Banque Piguet & Cie	Yverdon
Ferrier, Lullin & Cie	Genève	American Express Company Inc.	Zurich
Hentsch & Cie	Genève	Banque cantonale de Zurich	Zurich
Lloyds & National Provincial Foreign Bank Ltd.	Genève	Banque commerciale à Zurich	Zurich
Lombard, Odier & Cie	Genève	Banque Hofmann S.A.	Zurich
Pictet & Cie	Genève	Banque industrielle et commerciale Zurich S.A.	Zurich
Pivot & Cie	Genève	Banque Michelis S.A.	Zurich
Société bancaire de Genève	Genève	Banque privée et commerciale S.A.	Zurich
Appenzell-Ausserrhodische Kantonalbank	Hérisau	Julius Bär & Cie	Zurich
Banque de Huttwil	Huttwil	Crédit suisse	Zurich
Banque de Langenthal	Langenthal	Société anonyme Leu & Cie	Zurich
Bank in Langnau	Langnau BE	Société générale alsacienne de banque, Strasbourg, succursale de Zurich	Zurich
Banque cantonale vaudoise	Lausanne	Union de banques suisses	Zurich
Caisse d'épargne et de crédit	Lausanne		
Union vaudoise du crédit	Lausanne		
Hypothekarbank Lenzburg	Lenzbourg		

13. Service des paiements avec l'Autriche:

Aargauische Kantonalbank	Aarau	Wegelin & Cie	Saint-Gall
Rheintalische Creditanstalt	Altstätten	Banque cantonale de Schaffhouse	Schaffhouse
Sparkasse Au	Au SG	Banque cantonale de Soleure	Soleure
Banque cantonale de Bâle	Bâle	Banque commerciale de Soleure	Soleure
Banque centrale coopérative	Bâle	Spar- und Leihkasse in Thun	Thoune
Les fils Dreyfus & Cie S.A.	Bâle	Bank in Liechtenstein AG.	Vaduz
La Roche & Cie	Bâle	Liechtensteinische Landesbank	Vaduz
A. Sarasin & Cie	Bâle	Bank Wädenswil	Wädenswil
Société de banque suisse	Bâle	Thurgauische Kantonalbank	Weinfelden
Banque cantonale de Berne	Berne	Zuger Kantonalbank	Zoug
Banque populaire suisse	Berne	Banque cantonale de Zurich	Zurich
Sparkasse Berneck	Berneck SG	Banque commerciale à Zurich	Zurich
Banque cantonale des Grisons	Coire	Banque Hofmann S.A.	Zurich
Hentsch & Cie	Genève	Banque industrielle et commerciale Zurich S.A.	Zurich
Société bancaire de Genève	Genève	Banque Michelis S.A.	Zurich
Appenzell-Ausserrhodische Kantonalbank	Hérisau	Banque privée et commerciale S.A.	Zurich
Banque de Langenthal	Langenthal	Julius Bär & Cie	Zurich
Banque cantonale vaudoise	Lausanne	Crédit suisse	Zurich
Hypothekarbank Lenzburg	Lenzbourg	Société anonyme Leu & Cie	Zurich
Luzerner Kantonalbank	Lucerne	Société privée de banque et de gérance	Zurich
Banque cantonale neuchâteloise	Neuchâtel	Union de banques suisses	Zurich
Caisse d'épargne d'Olten	Olten	J. Vontobel & Cie	Zurich
Banque suisse d'épargne et de crédit	Saint-Gall		
St. Gallische Kantonalbank	Saint-Gall		

14. Service des paiements avec la Finlande:

Société de banque suisse	Bâle	Banque cantonale de Schaffhouse	Schaffhouse
Banque cantonale de Berne	Berne	Banque cantonale de Zurich	Zurich
Banque populaire suisse	Berne	Banque commerciale à Zurich	Zurich
Caisse d'épargne et de prêts à Berne	Berne	Banque Hofmann S.A.	Zurich
Banque de Paris et des Pays-Bas	Genève	Banque privée et commerciale S.A.	Zurich
Société bancaire de Genève	Genève	Crédit suisse	Zurich
Luzerner Kantonalbank	Lucerne	Société anonyme Leu & Cie	Zurich
		Union de banques suisses	Zurich

Art. 2. La présente ordonnanee entre en vigueur le 1er décembre 1955.

Berne, le 23 novembre 1955.

Département fédéral de l'économie publique:
Holenstein.

277. 25. 11. 55.

Griechenland — Aenderungen im griechischen Zolltarif

Die im SHAB. Nr. 259 vom 4. November 1955 veröffentlichten neuen Zollansätze für die Positionen 232 A a und 232 B a sind vom griechischen Finanzministerium auf den 9. November 1955 widerrufen worden. Es sind somit wieder die um 30—60% niedrigeren Zollansätze in Kraft getreten, die vor dem 1. Oktober 1955 gültig waren. 277. 25. 11. 55.

Grèce — Modifications du tarif douanier

Le 9 novembre 1955, le Ministère grec des finances a rapporté les nouveaux taux douaniers pour les positions 232 A a et 232 B a qui avaient été publiés à la FOSC. N° 259, du 4 novembre 1955. Les taux en vigueur avant le 1er octobre 1955 — qui sont inférieurs de 30 à 60% — redeviennent donc applicables.

277. 25. 11. 55.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

Bernische Wohnungs-Genossenschaft, Bern

Coopérative immobilière bernoise, Berne

Obligationen à Fr. 10.— von 1920

30. Ziehung vom 15. November 1955 – 30e tirage du 15 novembre 1955

Gezogene Serien: — Séries sorties:

4	1449	5075	6851	8005	9955	12079	13505	14956	16280	17667	19172
18	1477	5096	6877	8024	10002	12141	13510	14958	16304	17711	19205
34	1483	5108	6893	8065	10052	12148	13571	14975	16351	17713	19216
103	1491	5119	6906	8073	10102	12207	13589	14977	16378	17734	19219
112	1509	5172	6933	8120	10134	12325	13602	14981	16392	17735	19235
118	1527	5183	6991	8137	10209	12361	13653	15056	16405	17760	19248
194	1533	5187	7050	8193	10270	12450	13746	15077	16419	17812	19259
252	1548	5188	7061	8348	10334	12473	13935	15127	16457	17854	19293
360	1628	5378	7087	8499	10527	12525	13942	15144	16513	17860	19323
378	1645	5635	7187	8622	10542	12619	13945	15244	16579	17877	19324
385	1659	5655	7189	8728	10592	12641	13967	15260	16590	17892	19386
446	1665	5694	7213	8764	10600	12642	14100	15336	16664	17893	19463
454	1674	5744	7215	8930	10635	12656	14130	15389	16674	17909	19481
466	1722	5903	7313	9001	10657	12715	14141	15403	16722	18073	19482
504	1732	5918	7317	9029	10702	12937	14309	15420	16745	18074	19563
516	1807	5931	7340	9062	10793	12961	14366	15512	16842	18118	19608
651	1891	5956	7353	9186	10805	12987	14367	15573	16948	18203	19626
658	1950	6041	7459	9222	10810	13058	14383	15617	17018	18219	19641
671	1994	6060	7482	9275	10922	13139	14486	15625	17035	18422	19657
719	3024	6094	7515	9289	10973	13148	14496	15683	17055	18461	19662
748	3028	6148	7529	9316	10980	13152	14497	15731	17195	18489	19689
749	3034	6166	7535	9353	11058	13187	14499	15733	17199	18544	19727
785	3169	6168	7548	9419	11136	13208	14516	15792	17218	18589	19745
1031	3211	6258	7594	9470	11227	13212	14541	15894	17230	18648	19840
1043	3248	6280	7647	9486	11237	13236	14565	15902	17267	18729	19899
1116	3268	6309	7648	9498	11634	13245	14566	15986	17308	18733	19912
1175	3292	6429	7678	9529	11660	13275	14606	15993	17314	18798	
1199	3304	6498	7715	9539	11715	13296	14758	16024	17450	18897	
1233	3373	6522	7719	9633	11811	13324	14819	16074	17489	18942	
1234	3406	6551	7841	9638	11845	13371	14820	16095	17523	18947	
1325	3442	6653	7853	9721	11846	13384	14835	16117	17576	19078	
1402	5049	6730	7859	9724	11881	13389	14912	16173	17577	19088	
1429	5056	6795	7991	9744	11924	13434	14925	16189	17635	19099	
1447	5066	6821	7999	9916	12036	13435	14946	16239	17640	19112	

Die Auszahlungen der Obligationen im Nominalwerte von **Fr. 10.—** pro Titel erfolgt ab 15. Dezember 1955 durch die Schweiz. Volksbank in Bern gegen Einsendung der Originaltitel.

Verjährungsfrist: 15. Dezember 1965.

Le payement des obligations à la valeur de **Fr. 10.—** par titre sera effectué dès le 15 décembre 1955 par la Banque Populaire Suisse à Berne contre remise des titres originaux.

Prescription: 15 décembre 1965.

Restantenliste – Liste des séries sorties au sort et non encore encaissées

02 14	641	1580 15	3359 20	6886	8377	9655	12258	13924	15650	17603	19197
06 5	664 21	1589 1	3389 10	6928	8384	9766	12406	13983 1	15654	17700	19230
108 19	677 22	1596 20	3678 4	6979	8414	10148	12444	13998	15686	17716	19364
168	682	1600	3681 20	6985	8480	10282	12449	14186	15735	17770	19456 8
180	725 2	1605	3911 10	7020	8483	10390	12612	14207	15753	17792	19513
187	730 19	1634 8	5115	7069 13	8500	10544	12696	14358	15791	17905	19519
230	732 17	1698 18	5137	7113	8507	10667	12721	14359	15822	17959	19619 10
283	770	1824	5138	7345	8563	10689 18	12728	14458	15825	18150 1	19650
304	1019	1845	5139	7375	8667	10745	12735	14615	15970	18162	19661
429	1036	1894	5141	7466	8757	10879	12751	14625	16080	18196	19724
433	1049 4	1898	5230	7467	8811	10887	12760	14632	16171	18304	19777 28
450	1062 14	1914	5298	7550 16	8823	10890	12767	14695 7	16180	18403	19847
451	1065 7	1916	5658	7684	8825 20	11017 8	12863	14734	16326 1	18741	19855
462	1087 4	1922	5767	7785	8856	11055	12930	14739	16423	18760 2	19880
464	1095	1937 18	5952	7839	8891	11118 29	13094	14830	16450	18793	19956
465	1120 27	1957	6066	7842	8953	11312	13175	14923	16501	18800 1	19966
468	1130	3043 9	6096	7872	8977	11390	13269	15019	16549	18864 10	19987
469	1140 18	3055 10	6119 1	7904	9007	11513	13357	15095	16639	18944	
493	1192 10	3085 10	6223	7968	9125	11596	13412	15182	16675	18979	
501	1335	3093 20	6244	8079	9129 10	11612	13615	15228	16807	19044	
528	1374	3213 10	6250 19	8131 1	9208	11803	13658	15444	17017	19067	
598	1388 2	3276 10	6304	8190	9249	12002	13662	15524	17208	19083	
609	1396	3277 10	6406	8267	9250	12032	13712	15530	17251	19085	
620	1432	3298 2	6466 1	8275	9401 6	12042	13861	15532	17350	19107	
626	1503	3313 20	6483	8340	9589	12211	13912 1	15538	17418	19130	
640	1551	3353 10	6712	8375	9604	12257	13923	15640	17486	19189	

Am 15. Dezember 1955 verjähren folgende Serien:

Dès le 15 décembre 1955 les séries suivantes sont périmées:

10 5	1930 3	6705	8534	10083	10518	13341	15243	17458	18637	19836
20 11	3216 10	6974	9098	10105	10937	13718	15438	17628	18640	19904
185	5360	7169	9261	10131	11314	14402	15498	17780	19253	19927
670	6177	7377	9384	10268	11399	14668	15509	17934	19400	
751	6354	7502	9637	10325	11574	14761	16360	18072	19424	
1089 4	6580	7937	9810	10427	11727	14836	16902	18526	19535	
1297	6631	8343	5981	10505	11815	14948	17011	18527	19779	

Die hochstehenden kleinen Ziffern bedeuten Reststücke der betr. Serie.

Les petits chiffres surélevés indiquent le nombre de titres de la dite série non encore encaissés.

Bern, 23. November 1955. **Namens der Bernischen Wohnungsgenossenschaft**

Der Präsident: **Otto Kopp.** Der Kassier: **Albert Berner.**

Allgemeine Baugenossenschaft Zürich

Einladung zur Herbst-Generalversammlung

auf Montag, den 28. November 1955, 20 Uhr, im Theatersaal des Volkshauses, Zürich 4

Traktanden:

1. Wahl der Stimmenzähler.
2. Protokollabnahme.
3. Berichterstattung über
   a) Verwaltungsfragen;
   b) Baufragen (Bau im Moos III. Etappe);
   c) Finanzielle Fragen.
4. Zwischenbericht der Kontrollstelle.
5. Antrag auf Rückstellung für Mietzins-Rückvergütung per 1955.
6. Ausrichtung von Beiträgen an gemeinnützige Institutionen.
7. Jahresentschädigung für Vorstand und Kontrollstelle.
8. Allfälliges.

Der Zentralvorstand.

NB. Es wird **Türkontrolle gemacht**; Ausweis rote Mitgliedkarte oder Markenkarte. Abstimmungen nur mit der Mitgliedkarte.

Emprunt du canton de Fribourg (Hôpital cantonal) de 1902

106e tirage des numéros des obligations de 15 fr.

opéré le 15 novembre 1955

ensuite du tirage des séries du 15 octobre 1955

Les lots supérieurs à 22 francs ont été gagnés par les obligations des séries et numéros ci-dessous désignés

Séries	Nos	Primes	Séries	Nos	Primes	Séries	Nos	Primes	Séries	Nos	Primes	Séries	Nos	Primes
11	33	100	1142	2	100	3274	48	50	6179	5	50	9322	12	100
17	3	50	1271	16	250	4064	49	50	6439	21	250	9655	44	50
119	4	250	1294	45	50	4298	41	50	6439	37	100	9696	13	18000
143	45	50	1391	18	50	5631	30	100	7203	6	50	9696	44	250
431	49	2000	1997	4	100	5775	27	250	7601	16	50			
1049	35	100	2301	21	250	6017	50	50	7949	29	100			
1139	32	100	3110	5	50	6091	28	50	8371	7	100			

Les lots de 22 fr. ont été gagnés par les obligations des séries N°s:

11 17 29 44 119 125 143 147 229 293 303 312 329 431 611 660 716
770 816 892 1049 1139 1142 1186 1271 1294 1335 1391 1416 1418 1534 1692 1843 1939
1997 1999 2057 2108 2301 2305 2306 2356 2401 2412 2549 2646 2779 2837 2839 2990 2998
3110 3164 3230 3268 3274 3319 3980 4013 4017 4064 4150 4152 4164 4188 4228 4231 4298
4408 4458 4484 4591 4649 4671 4942 4947 4949 5063 5112 5124 5177 5330 5376 5539 5576
5631 5677 5743 5757 5775 5801 5815 5899 5908 5922 6017 6091 6157 6179 6361 6402 6439
6557 6754 6879 6950 6995 7203 7231 7236 7297 7424 7589 7601 7646 7670 7755 7811 7907
7949 7984 8028 8062 8305 8371 8385 8523 8551 8555 8564 8626 8628 8656 8692 8704 8770
8793 8875 8900 9155 9249 9266 9272 9307 9322 9493 9555 9655 9694 9696

Le payement de ces lots sera effectué dès le 15 février 1956.

Les listes de tirage sont mises à la disposition du public aux domiciles suivants:

Banque de l'Etat de Fribourg, Fribourg; MM. Heusser et Cie, Bâle; Union de Banques Suisses, Berne; Société de Banque Suisse, La Chaux-de-Fonds, Lausanne et Neuchâtel; Crédit Suisse, Genève; Banque Populaire de Lugano, Lugano; Banque Hofmann S.A., Zurich; Boissevain Frères, Amsterdam.

On peut s'abonner à la présente liste auprès de la **Banque de l'Etat de Fribourg.** L'abonnement pour 3 ans revient à **1 fr. 50** pour la Suisse et à **2 fr. 50** pour l'étranger (francs suisses), payables par mandat postal ou versement sur compte chèque postal IIa 49.

Fribourg, le 15 décembre 1955. **Direction des finances du canton de Fribourg.**

Umtausch, Konversion oder Regulierung der belgischen Titel

(Regentenbeschluss vom 17. Januar 1949)

«Moniteur belge» vom 9. November 1955, Nr. 313

Mitteilung Nr. 147

Die «Société belge de Prêts fonciers», 23, place de Meir, in Anvers, wird vom 16. November 1955 bis 31. März 1956 den titelweisen Umtausch ihrer Vorzugsaktien, 6%, von Fr. 1000, mit Coupon Nr. 51 und folgende, gegen neue Vorzugsaktien von Fr. 1000, mit Coupon Nr. 51 und folgende, vornehmen.

Am gleichen Datum, nämlich am 31. März 1956, sollen folgende Operationen abgeschlossen sein:

1. die Rückzahlung der getilgten und noch nicht einkassierten Obligationen aller Serien;
2. der Umtausch der alten, nicht getilgten Obligationen, Serie I und J;
3. die Erneuerung der Couponsbogen der Vorzugsaktien von Fr. 1000 und der Obligationen Serie J und Serie K.

Die «S.A. Electricité du Littoral», vormals «Chemins de Fer électriques d'Ostende-Blankenberghe et Extensions», rechtliches Domizil: 91, rue de l'Enseignement, Bureaus: 16, rue du Congrès, in Brüssel, wird vom 14. November 1955 bis 15. März 1956 folgende Umtausche vornehmen:

1. den titelweisen Umtausch ihrer Kapitalaktien von Fr. 500, mit Coupon Nr. 28 und folgende, gegen Anteilscheine ohne Nominalwertbezeichnung, mit Coupon Nr. 1 und folgende;
2. den Umtausch ihrer Gründeranteile (alte Dividendenaktien), mit Coupon Nr. 50 und folgende, gegen Anteilscheine ohne Nominalwertbezeichnung, mit Coupon Nr. 1 und folgende, im Verhältnis von 4 Anteilscheinen für 1 Gründeranteil.

Am gleichen Datum, nämlich am 15. März 1956, sollen folgende Operationen abgeschlossen sein:

1. die im Jahre 1935 beschlossene Zuteilung von neuen Kapitalaktien zu den alten Kapitalaktien, Nrn. 1 bis 15000, und zu den Gründeranteilen, im Verhältnis von 25/60 Kapitalaktie für jede alte Kapitalaktie und von 45/60 Kapitalaktie für jeden Gründeranteil;
2. die Gruppierung der 60tel-Kapitalaktien in vollständige Kapitalaktien;
3. die Rückzahlung der Obligationen von Fr. 500 — 5% — 1907.

In Abweichung von Artikel 6 des Regentenbeschlusses vom 17. Januar 1949, ist der Handel mit den Spitzen bis 5. März 1956 bewilligt.

Cambio, conversione o regolarizzazione dei titoli belgi

(Decreto del Reggente del 17 gennaio 1949)

«Moniteur belge» del 9 novembre 1955, N° 313

Comunicato N° 147

La «Société belge de Prêts fonciers», 23, place de Meir, a Anversa, procederà dal 16 novembre 1955 al 31 marzo 1956 al cambio, titolo per titolo, delle sue azioni privilegiate 6% di 1000 franchi, cedola N° 51 e seguenti attaccate, verso nuove azioni privilegiate di 1000 franchi, cedola N° 51 e seguenti attaccate.

Le seguenti operazioni dovranno essere terminate entro la stessa data del 31 marzo 1956:

1° il rimborso delle obbligazioni di tutte le serie, ammortizzate e non ancora incassate;
2° il cambio delle vecchie obbligazioni serie I e J, non ammortizzate;
3° il riaffogliamento delle azioni privilegiate di 1000 franchi e delle obbligazioni, serie J e serie K.

La «S.A. Electricité du Littoral», già «Chemins de Fers électriques d'Ostende-Blankenberghe et Extensions», sede sociale: 91, rue de l'Enseignement, uffici: 16, rue du Congrès, a Bruxelles, procederà dal 14 novembre 1955 al 15 marzo 1956 al cambio:

1° titolo per titolo, delle sue azioni di capitale di 500 franchi, cedola N° 28 e seguenti attaccate, verso quote sociali senza indicazione del valore nominale, cedola N° 1 e seguenti attaccate;
2° delle sue quote di fondatore (vecchie azioni di dividendo), cedola N° 50 e seguenti attaccate, verso quote sociali senza indicazione del valore nominale, cedola N° 1 e seguenti attaccate, in ragione di 4 quote sociali per 1 quota di fondatore.

Entro la stessa data del 15 marzo 1956 dovranno essere terminati:

1° l'assegnazione, decisa nel 1935, di azioni di capitale nuove alle vecchie azioni di capitale, N^ri 1 a 15000, e alle quote di fondatore, in ragione di 25/60 esimi d'azione di capitale per una vecchia azione di capitale e di 45/60 esimi d'azione di capitale per una quota di fondatore;
2° il raggruppamento dei 60 esimi d'azione di capitale in azioni di capitale intere;
3° il rimborso delle obbligazioni di 500 franchi — 5% — 1907.

In deroga all'articolo 6 del Decreto del Reggente del 17 gennaio 1949, la negoziazione delle frazioni è autorizzata fino al 5 marzo 1956.

TODESANZEIGE

Wir erfüllen hiermit die überaus schmerzliche Pflicht, Sie vom völlig unerwarteten Hinschied unseres hoch verehrten

Herrn

Peter Geiser

Delegierter des Verwaltungsrates der Aktiengesellschaft Ernst Geiser, Langenthal

in Kenntnis zu setzen. — Herr Peter Geiser bat seine ganze Kraft während drei Jahrzehnten dem Ausbau unserer Firma gewidmet. Er war allen Mitarbeitern ein gütiger Chef, dem das Wohlergehen eines jeden am Herzen lag. Sein Wirken wird uns stets als Vorbild dienen.

Verwaltungsrat,
Geschäftsleitung und Personal
der Aktiengesellschaft Ernst Geiser,
Landesprodukte en gros, Langenthal

Die Trauerfeier findet statt:
Samstag, den 26. November 1955, um 13 Uhr, in der Kirche Langenthal.
Abgang vom Trauerhause 12.45 Uhr.
Anschliessend Kremation im engsten Familienkreis.

TODESANZEIGE

Wir erfüllen die schmerzliche Pflicht, Sie vom unerwarteten Hinschied des

Herrn

Peter Geiser

Präsident des Verwaltungsrates

in Kenntnis zu setzen. Er hat unser Unternehmen mit der ihm eigenen unermüdlichen Tatkraft gegründet und geleitet. Wir werden ihm stets ein dankbares Andenken bewahren.

Verwaltungsrat und Personal
der
Kartoffelflockenfabrik AG. Langenthal

Die Trauerfeier findet statt:
Samstag, den 26. November 1955, um 13 Uhr in der Kirche Langenthal.
Abgang vom Trauerhause 12.45 Uhr.
Anschliessend Kremation im engsten Familienkreis.

Tyresoles (Suisse) S.A.

Convocation

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le jeudi 8 décembre 1955, à 10 heures, dans les bureaux de la société, avec l'ordre du jour suivant:

1° Rapport du conseil d'administration.
2° Examen et approbation des comptes de l'exercice 1954/55.
3° Décharge aux organes de la société.
4° Nominations statutaires.

Etablissement de la feuille de présence le même jour de 9 heures 30 à 10 heures sur présentation des titres ou d'autres pièces justificatives.

Le compte de profits et pertes, le bilan, le rapport de gestion, le rapport du contrôleur sont à la disposition des actionnaires à partir du lundi 28 novembre, dans les bureaux de la société.

Le conseil d'administration.

Avis aux porteurs d'obligations de l'emprunt extérieur français 4% 1939

Le mardi 6 décembre 1955, à 10 heures, il sera procédé publiquement, au Ministère des Finances et des Affaires Economiques, à Paris, Direction de la Dette Publique, 23 bis, rue de l'Université, au tirage au sort de 4489 obligations de 1000 florins et de 2710 obligations de 500 florins.

Les valeurs désignées par le sort seront remboursées à partir du 1er février 1956; elles cesseront de porter intérêt à compter de cette date. La liste numérique des titres sortis sera publiée ultérieurement.

Comme mandataires:
Crédit Suisse. Société de Banque Suisse.

Verlangen Sie von SHAB. unentgeltliche Zusendung von Probenummern der «Volkswirtschaft»

Eigen - Garage aus Beton-Elementen
Auf Wunsch Zahlungserleichterung
Baubedarf & Zementwaren
GUSTAV HUNZIKER A.G. INS/BE
Telephon (032) 8 35 22 / 8 35 66
Verlangen Sie Prospekt H 55

Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf

Erblasserin:

Stengele Gertrud

geb. 1901, von Wassen (Uri), gewesene Inhaberin eines Lebensmittelgeschäftes auf Beatenberg, verstorben am 20. Oktober 1955.

Eingabefrist für Forderungen und Bürgschaftsansprachen: **8. Dezember 1955.** Die Eingaben sind dem Regierungsstatthalteramt Interlaken einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Interlaken, den 9. November 1955.

Der Beauftragte:
E. Berta, Notar.

Guter Zins + Sicherheit

Unsere Kassa-Obligationen dienen zur Finanzierung von Wohn- und Geschäftshäusern und bringen ihnen eine höhere Verzinsung. Ihr Geld bleibt in der Schweiz. Bitte Prospekt verlangen.

Immobilien-Bank A.G. Zürich
Schiffände 6 - Telefon 34 53 20/21

Ihre Guthaben

geschäftlicher oder privater Art bringen wir mit Erfolg herein. 80% aller letztjährigen Anfträge haben wir positiv erledigt! Rufen Sie uns an oder verlangen Sie unsern Tarif.

Confidentia
Inkassobüro Bern
Neuengasse 20
Tel. (031) 2 40 82

Pfister
SCHILDER für alle Zwecke
E. PFISTER & CIE
Tel 24 37 77 Zürich 1

Bargeld

Seit 40 Jahren erteilen wir Darlehen ohne komplizierte Formalitäten. Volle Diskretion.

Bank Prokredit
Fribourg

.... den Kopf entlasten!

Alles aufnotieren in der

SIMPLEX
Geschäfts-Agenda

15 verschiedene Ausführungen. Bevorzugt auch als Werbegeschenk. Auskünfte durch jede Papeterie.

Schreibbücherfabrik Simplex AG. Bern

Steuerberatungen
EXPERTA
Organisations- und Revisions-Treuhand AG

ZÜRICH
Bahnhofstr. 79, Tel. (051) 25 74 48/25 18 24

BASEL
Elisabethenstrasse 23, Tel. (061) 24 58 58

BERN
Laupenstrasse 4, Telephon (031) 3 02 38

LAUSANNE
Bellefontaine 2, Tel. (021) 23 66 66/67

Contre
la faiblesse générale
le vieillissement prématuré
l'épuisement nerveux
la lassitude
la fatigue

PHARMACIE DE L'ETOILE, 1, Rue Neuve Lausanne la boîte 6.75

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig. Nutzen Sie diese Kaufkraft - inserieren Sie!

«Wie entwirft man erfolgreiche Werbebriefe?»

68 Werbebrief-Vorlagen und gegen 100 Mustersätze für die verschiedensten Zwecke, in der neuen Sammlung «Vorlagen für erfolgreiche Werbebriefe». Mit ausführlicher Anleitung für Entwurf, Aufmachung und Stil. Mit Gutschein für kostenlose Beratung. 119 Seiten. Fr. 8.90. Im Buchhandel oder Verlag Organisator A.G. Zürich 50 Tel. 46 35 77

Bei Barzahlung

eine Anzahl neuer

RECHENAUTOMATEN

billiger abzugeben.

René Faigle, Schulstr. 37, Zürich 50.

3½%-Anleihe Aarewerke AG. von 1945

von Fr. 15 000 000 nominal

Nach den Emissionsbedingungen sind von dieser Anleihe per 15. Januar 1956 525 Obligationen à Fr. 1000 nom. zu tilgen, deren Auslosung heute in den Bureaux der Schweizerischen Kreditanstalt vorgenommen wurde. Diese Titel, deren Nummern nachstehend aufgeführt sind, gelangen ab 15. Januar 1956 bei den offiziellen Zahlstellen zum Nennwert spesenfrei zur Rückzahlung.

612/30	3241/50	6451/60	9941/50	13051/60
646/50	3321/30	6721/30	10091/100	13061/70
681/90	3581/90	7301/10	10481/90	13101/10
811/20	3631/40	8071/80	10711/20	13391/400
1491/500	3671/80	8371/80	10821/30	13601/10
1571/80	4221/30	8541/50	11181/90	13941/50
1811/20	4741/50	8821/30	11361/70	14071/80
2281/90	4861/70	8981/90	11441/50	14191/200
2481/90	5731/40	9341/50	11721/30	14851/60
2761/70	6191/200	9471/80	11751/60	
2971/80	6211/20	9801/10	11991/12000	

Die Verzinsung dieser Stücke hört mit dem Verfalltag auf. Die Titel sind mit sämtlichen unverfallenen Coupons einzureichen.

22. November 1955. Aarewerke A. G.

TIPS

für Kundengeschenke

In Preislagen von Fr. 2.60 bis Fr. 4.50

Telephon-Notizblock mit Register
Tischagenda mit Sichtregister
Zettelkästchen mit Pendenzenabteil
Fahrausweisetui mit Briefecke, Leder
Taschenmesser, mit oder ohne Lederetui
Marktnetzli mit Lederetui

Lieferung ab 50 Stück, solange Vorrat

HACHEN & CO., St. Gallen
Teufenerstraße 3 – Telephon (071) 22 45 03

STEUER- U. WIRTSCHAFTSBERATUNG
O. SCHÜTZ
DIPL. BÜCHEREXPERTE VSB
SPEICHERGASSE 5 - BERN

PROSPEKT-AUSZUG

International Bank for Reconstruction and Development

(Internationale Bank für Wiederaufbau und Förderung der Wirtschaft)

Hauptbureau: Washington, D.C.
Geschäftsstellen: Paris und New York

3½%-Schweizer-Franken-Anleihe von Fr. 50 000 000 nom. von 1955

Kapital und Zinsen zahlbar frei von allen gegenwärtigen oder zukünftigen Steuern und Abgaben der Mitgliedstaaten der Internationalen Bank für Wiederaufbau und Förderung der Wirtschaft. Der eidgenössische Titelstempel und die eidgenössische Couponabgabe werden durch die Internationale Bank für Wiederaufbau und Förderung der Wirtschaft abgelöst. Gemäss den gegenwärtig in Kraft befindlichen eidgenössischen Gesetzesbestimmungen wird die eidgenössische Verrechnungssteuer auf den Zinsen dieser Anleihe nicht erhoben.

Emissionspreis: 100 % Rendite: 3½ % netto

Auf Grund der Ermächtigung, die ihr durch den Beschluss Nr. 343 vom 15. November 1955 ihres Verwaltungsrates (Executive Directors) erteilt wurde, hat die Internationale Bank für Wiederaufbau und Förderung der Wirtschaft die Aufnahme einer

3½%-Schweizer-Franken-Anleihe von 1955
von fünfzig Millionen Schweizer Franken (Fr. 50 000 000 nom.)

beschlossen, deren Erlös für ihren allgemeinen Geschäftszweck Verwendung findet.

Die Modalitäten dieser Anleihe sind folgende:

1. Die Anleihe ist eingeteilt in 50 000 auf den Inhaber lautende Obligationen von je Fr. 1000 nom. Nrn. 1–50 000.
2. Die Obligationen sind verzinslich zum Satze von 3½ % p. a. ab 1. Januar 1956. Sie sind mit Jahrescoupons per 1. Januar versehen; der erste Coupon wird am 1. Januar 1957 fällig.
3. Die Internationale Bank für Wiederaufbau und Förderung der Wirtschaft verpflichtet sich, diese Anleihe vom 1. Januar 1965 an in zehn jährlichen Kapitalraten von je vier Millionen Franken (Fr. 4 000 000), zahlbar je am 1. Januar der Jahre 1965 bis und mit 1974, und in zwei Kapitalraten von je fünf Millionen Franken (Fr. 5 000 000), zahlbar am 1. Januar 1975 und am 1. Januar 1976, zu tilgen.

   Die zu tilgenden Obligationen werden durch Auslosungen in Serien von zehn fortlaufenden Nummern zwecks Rückzahlung zu pari bestimmt. Die Auslosungen finden im Beisein eines Notars in Zürich spätestens fünf Wochen vor dem für die Rückzahlung festgesetzten Datum statt. Die Liste der zur Rückzahlung ausgelosten Titel wird in den unter Ziffer 7 hiernach erwähnten Zeitungen veröffentlicht.

   Die Internationale Bank für Wiederaufbau und Förderung der Wirtschaft behält sich indessen das Recht vor, die ganze Anleihe oder einen Teil davon vorzeitig am 1. Januar 1965 oder an jedem folgenden Zinstermin zu pari zurückzuzahlen. Im Falle einer teilweisen vorzeitigen Rückzahlung werden die rückzahlbaren Obligationen durch Auslosungen in der oben erwähnten Weise bestimmt. Jede teilweise vorzeitige Rückzahlung wird an die jährlich zu tilgenden Kapitalraten in der umgekehrten Reihenfolge ihrer Fälligkeiten angerechnet. Die Internationale Bank für Wiederaufbau und Förderung der Wirtschaft wird eine Voranzeige von drei Monaten, wenn es sich um eine gänzliche vorzeitige Rückzahlung handelt, und eine Voranzeige von 45 Tagen, wenn es sich um eine vorzeitige Teilrückzahlung handelt, erlassen.

   Die Internationale Bank für Wiederaufbau und Förderung der Wirtschaft behält sich das Recht vor, am Markte gekaufte Titel an die zwecks Erfüllung der vertraglichen Tilgungen oder zwecks vorzeitiger Rückzahlung auszulosenden Obligationen zum Nominalwert anrechnen zu lassen.

   Die Verzinsung der ausgelosten oder zur Rückzahlung gekündigten Titel hört mit dem für die Rückzahlung bestimmten Datum auf. Die Obligationen sind mit sämtlichen nicht verfallenen Coupons zur Rückzahlung einzureichen; der Gegenwert fehlender Coupons wird vom Kapitalbetrag in Abzug gebracht.
4. Die Internationale Bank für Wiederaufbau und Förderung der Wirtschaft verpflichtet sich gegenüber den Titelbesitzern, die fälligen Coupons und rückzahlbaren Obligationen in allen Fällen und ohne Einschränkungen gegen einfache Vorweisung der Coupons bzw. Obligationen in Schweizer Franken zu bezahlen.

   Die Coupons bzw. Titel sind für die Inhaber spesenfrei zahlbar bei folgenden Banken:

   Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich
   Schweizerische Kreditanstalt, Zürich
   Schweizerischer Bankverein, Basel
   Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich
   Schweizerische Volksbank, Bern
   } sowie bei ihren sämtlichen Sitzen, Zweigniederlassungen und Agenturen in der Schweiz
   Mitglieder der Vereinigung der Genfer Privatbankiers, Genf
   A. Sarasin & Cie., Basel
   Privatbank & Verwaltungsgesellschaft, Zürich

   Die Zahlung von Zinsen und Kapital erfolgt in der Schweiz ohne Abzug gegenwärtiger oder zukünftiger Steuern und Abgaben der Mitgliedstaaten der Internationalen Bank für Wiederaufbau und Förderung der Wirtschaft. Der eidgenössische Titelstempel und die eidgenössische Couponabgabe werden von der Internationalen Bank für Wiederaufbau und Förderung der Wirtschaft abgelöst, die Couponabgabe zum gegenwärtigen Satze von 2 % durch eine Pauschalzahlung, so dass die Coupons ohne Abzug dieser Steuer zahlbar sind. Die Zinsen sind gemäss den gegenwärtig in Kraft befindlichen eidgenössischen Gesetzesbestimmungen der eidgenössischen Verrechnungssteuer nicht unterworfen. Ein entsprechender Vermerk wird auf den Obligationen angebracht werden.
5. Gemäss den Statuten (Articles of Agreement) sind die in den Gebieten ihrer Mitglieder befindlichen Vermögenswerte und Guthaben der Internationalen Bank für Wiederaufbau und Förderung der Wirtschaft, soweit dies für die Durchführung der in den Statuten vorgesehenen Geschäftstätigkeit erforderlich ist und vorbehältlich der Bestimmungen der genannten Statuten, von allen Einschränkungen, Regulierungen, Kontrollen und Moratorien irgendwelcher Art befreit, und die Internationale Bank für Wiederaufbau und Förderung der Wirtschaft kann, falls dies zur Erfüllung ihrer Verpflichtungen notwendig ist, alle ihr gehörenden Währungsbestände ihrer Mitglieder verwenden oder sie gegen andere Währungen ohne jede Beschränkung seitens der betreffenden Mitglieder tauschen. Ein entsprechender Vermerk wird auf den Titeln angebracht werden.

   Ausserdem verpflichtet sich die Internationale Bank für Wiederaufbau und Förderung der Wirtschaft, während der ganzen Dauer der Anleihe und bis zu ihrer völligen Rückzahlung keinen andern Obligationengläubigern spezielle Sicherheiten einzuräumen (mit Ausnahme von Hypotheken oder andern Sicherheiten auf von der Bank erworbenen Vermögenswerten, um den gänzlichen oder teilweisen Kaufpreis dieser Vermögenswerte zu garantieren), ohne die Inhaber der Titel der gegenwärtigen Anleihe im gleichen Range an diesen Sicherheiten teilnehmen zu lassen. Ein entsprechender Vermerk wird auf den Titeln angebracht werden.
6. Die Coupons verjähren 5 Jahre nach Fälligkeit und die Obligationen 10 Jahre nach dem für ihre Rückzahlung festgesetzten Datum.
7. Alle Mitteilungen betreffend diese Anleihe erfolgen rechtsgültig im Schweizerischen Handelsamtsblatt sowie in je einer Tageszeitung in Zürich, Basel und Genf.
8. Die Kotierung der Anleihe wird für die Laufzeit an den Börsen von Zürich, Basel, Genf, Bern und Lausanne beantragt werden.
9. Die gegenwärtige Anleihe unterliegt schweizerischem Recht. Für die Erfüllung ihrer Verpflichtungen gegenüber den Obligationären wählt die Schuldnerin Gerichtsstand in Zürich und nimmt Domizil bei der Schweizerischen Bankgesellschaft in Zürich. Alle Streitigkeiten zwischen den Titelinhabern einerseits und der Schuldnerin anderseits, zu welchen die Obligationen oder Coupons der Anleihe Anlass geben können, unterliegen der Zuständigkeit der ordentlichen Gerichte des Kantons Zürich, mit Rekursmöglichkeiten an das Eidgenössische Bundesgericht in Lausanne, dessen Urteil endgültig ist. Im besondern sind die schweizerischen Gerichte zuständig für die Kraftloserklärung verlorener Titel und Coupons.

Zeichnungsangebot

Die vorerwähnte

3½%-Schweizer-Franken-Anleihe von Fr. 50 000 000 nom. von 1955 der Internationalen Bank für Wiederaufbau und Förderung der Wirtschaft

ist von den unterzeichneten Banken fest übernommen worden, die sie

vom 25. November bis 1. Dezember 1955, mittags,

zu folgenden Bedingungen zur öffentlichen Zeichnung auflegen:

1. Der Zeichnungspreis beträgt 100%.
2. Die Zeichnungen werden von den unterzeichneten Banken sowie von ihren schweizerischen Sitzen, Zweigniederlassungen und Agenturen spesenfrei entgegengenommen.
3. Die Zuteilung wird unmittelbar nach Schluss der Zeichnungsfrist vorgenommen werden, unter schriftlicher Anzeige an die Zeichner. Wenn die Zeichnungen den Anleihensbetrag übersteigen, können die Zeichnungsstellen sie kürzen.
4. Die Liberierung der zugeteilten Titel hat in der Zeit vom 3. bis 13. Januar 1956 zu erfolgen, mit Zinsverrechnung ab 1. Januar 1956.
5. Auf Verlangen erhalten die Zeichner bei der Liberierung Lieferscheine seitens der Zeichnungsstellen, die später auf besondere Anzeige hin gegen die definitiven Titel umgetauscht werden.

Zürich, Basel, Bern und Genf, den 24. November 1955.

Schweizerische Bankgesellschaft — Schweizerische Kreditanstalt — Schweizerischer Bankverein
Aktiengesellschaft Leu & Co. — Schweizerische Volksbank
Vereinigung der Genfer Privatbankiers — A. Sarasin & Cie.
Privatbank & Verwaltungsgesellschaft

Der vollständige Text der Statuten der Internationalen Bank für Wiederaufbau und Förderung der Wirtschaft in englischer Sprache und in deutscher und französischer Uebersetzung sowie der Text der Entscheidungen des Verwaltungsrates in Fragen betreffend deren Auslegung können bei den vorgenannten Banken eingesehen werden.

Ausführliche Prospekte sowie Zeichnungsscheine können bei sämtlichen Geschäftsstellen der vorstehend erwähnten Banken bezogen werden.

SENSATION

IM LUFTREINIGUNGSPROBLEM!

EINE BEGLÜCKENDE LÖSUNG!

Mit dem Gysling-Luftveredler geht's uns allen viel besser!

FRISCHE ALPENLUFT

so viel Sie wollen...
in Ihrem Heim...
in Ihrem Büro!

Zaubern auch Sie die gesunde, herrlich-frische Berg- und Waldluft in Ihre Aufenthaltsräume!

AROSA zu Hause? Jawohl, denn GYSLING-SWISS-AIR-CLEANER, dieser sensationelle Luftveredler, erzeugt Höhenklima nach Wunsch, macht die Luft reiner, dünner, angenehmer, frischer. Sie atmen freier, unbeschwerter ... Leistungsfähigkeit und Wohlbefinden werden gesteigert.

Das GYSLING-OZON ist ein mächtiger Feind dicker, schwüler Luft... aller üblen Gerüche. Es **desodoriert** und **desinfiziert**... vertilgt rücksichtslos schädliche Keime und Bakterien! Mehr als viele Worte sagt Ihnen der Versuch..., die Wirkung ist tatsächlich phantastisch!

1 LITER FRISCHE ALPENLUFT = 0,00004 Rp!

Der Betrieb des Gysling-OZON-Gerätes kostet praktisch nichts. Bei einem Strompreis von 10 Rp./kW wird ein Raum von 100 m³ Größe pro Stunde für nur 0,4 Rp. desodoriert und desinfiziert!

Wer alle die entscheidenden Vorteile kennt, begreift den hohen gesundheitlichen Wert des Gysling-OZON-Gerätes.

Wie viele von uns halten sich Tag für Tag in einer Luft auf, die alles andere als gesund und rein ist! Dabei hängen Arbeitskraft, Wohlbefinden und Gesundheit so sehr von einer guten, ozonreichen Luft ab! Dieser Tatsache müssen wir unbedingt mehr Beachtung schenken. — **Gysling-Swiss-Air-Cleaner, die hervorragende Entdeckung der modernen Wissenschaft, macht es uns heute leicht, die Wohltat einer weitgehend keim- und geruchfreien Bergluft zu genießen!**

Gysling-Swiss-Air-Cleaner reinigt und veredelt die Luft...

bekämpft schwüle, dicke, stickige Luft, macht sie dünner, angenehmer, reiner, erfrischender und zaubert jenes Höhenklima in Ihre Räume, das Sie befreiter und unbeschwerter atmen läßt. Wissenschaftliche Tests in Schulräumen, Spitälern, Restaurants, Wartezimmern, Verkaufsgeschäften beweisen klar die hervorragende Eignung des Gysling-OZON-Gerätes.

Gysling-OZON desinfiziert...

bekämpft sämtliche Spaltpilze (Bakterien)! Die einen werden rasch zerstört, z. B. die Pneumokokken (Erreger der Lungenentzündung), andere in ihrem Wachstum stark behindert. Daher minimale Arbeitsausfälle zufolge Erkältungskrankheiten (Schnupfen, Angina, Katarrh, Lungenentzündung etc.), dadurch: stabiler Personalbestand — weniger Zusatzkräfte — geringere Lohnkosten — ein Gewinn für den Arbeitgeber, ein Vorteil für den Angestellten.

Gysling-OZON vertilgt jeden üblen Geruch...

verschlingt aber nicht nur Heerscharen von schädlichen Bakterien und Schimmelpilzen, sondern ist gleichzeitig der Schrecken von Millionen mikroskopisch kleiner Verpester der Luft! Es bringt schlechte Dünste, üble Gerüche im Nu zum Verschwinden. Das Gysling-OZON-Gerät führt zu einer besseren Sauerstoffversorgung der Lunge... übliche Müdigkeitserscheinungen bleiben aus, so daß Arbeitsintensität und Arbeitsfreude gesteigert werden.

Gysling-OZON wirkt konservierend...

und hält eine Unmenge schädlicher Keime fern. Wegen der keim- und pilzwachstumhemmenden Eigenschaften des Gysling-OZON-Gerätes wird das Ansetzen von Fäulnisbakterien stark behindert, was die Haltbarkeit der Lebensmittel bedeutend verlängert. Wissenschaftliche Untersuchungen in Lagerräumen, Metzgereien, Verkaufsgeschäften und Kühlräumen haben hervorragende Resultate gezeigt.

Keine großen Wärmeverluste durch unnötige Ventilation!

Bestechende Vorzüge, die begeistern!

- Brillant gelöstes, patentiertes und hochwertiges Schweizer Fabrikat.
- Keine teuren Anlagen, keinerlei Montagespesen, sondern eine einmalige Anschaffung, ab nur Fr. 98.—,
- Auf 12 Stufen regulierbar, daher feinstes Abstimmen der OZON-Wirkung.
- Gleichmäßiges Verteilen des OZONS durch 2 Ventilatoren. Dazu zusätzliche Kühlung in heißen Tagen. (Modell 201)
- 100 % sicherer Dauerbetrieb — keine Abnützung.
- Absolut gefahrlos — von Aerzten, Professoren usw. empfohlen.
- Geringster Stromverbrauch — praktisch keine Betriebskosten.
- Heizkosten künftighin bedeutend kleiner, da auch ohne Lüften stets gesunde, frische Luft.
- SEV-geprüft und von bedeutenden Forschungsinstituten mit dem Prädikat «hervorragend» getestet!
- 1 Jahr schriftliche Vollgarantie.

Unsere günstigen Preise!

Gysling-Swiss-Air-Cleaner für Privaträume und Büro bis 150 m³, ohne Ventilation,

Modell 101 für 220 Volt Fr. 98.—
Modell 102 für 110/150/220 V Fr. 103.—

Gysling-Swiss-Air-Cleaner für Räume bis 400 m³, mit geräuschlosem Motor und 2 Ventilatoren für zusätzliche Luftumwälzung,

Modell 201 für 220 Volt Fr. 168.—
Modell 202 für 110/150/220 V Fr. 173.—

Verlangen Sie unser reich illustriertes, aufschlußreiches Gratisbüchlein «Frische Alpenluft so viel Sie wollen»

Keine Anzahlung — Kein Kaufzwang — Kein Risiko

10 Tage Gratisprobe

Fr. 98.-
oder
11 x Fr. 10.-

GYSLING SWISS AIRCLEANER

André Gysling AG, Wiesenstraße 5 (Seefeld) Zürich 22 Telephon (051) 27 00 72

Senden Sie mir/uns kostenlos zur Probe, mit einem Rückgaberecht innerhalb von 10 Tagen, Ihren hervorragenden Gysling-Luftveredler.

Modell Nr. ..... Volt ..... zu Fr. .....

Nach 10 Tagen zahle ich den Totalbetrag * oder die erste Monatsrate * auf Konto VIII 66 ein oder sende den Apparat eingeschrieben und in tadellosem Zustand wieder retour. * Gewünschtes unterstreichen.

Name: .....
Vorname: .....
Beruf: .....
Wohnort: .....
Straße: .....
Unterschrift: .....

SH/40